

BILTEN



Društvo Slovencev RS TRIGLAV Banjaluka • december 2022 • št. 22



UVODNIK

Spomin na Marijo Grbič, Predsednico Društva Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka	3
Žalna knjige	4

POSEBNI DOGODKI

Sestanek predsednikov slovenskih društev v Sarajevu	6
Sastanak predsednika slovenačkih udruženja u Sarajevu	7
Ministrica za Slovence v zamejstvu in po svetu Dr. Helena Jaklitsch v Slatini in Banjaluki	8
Ministrica za Slovence po svijetu Dr. Helena Jaklitsch u Slatini i Banjoj Luci	9
Spet na pohodu	10
Opet u pješačenju	10
Predavanje »Javni prostori po mjeri ljudi i u skladu sa okolinom«	11
Predavanje »Javni prostori po meri ljudi in z mislijo na okolje«	11
Dobrodošli doma 2022	12
Dobrodošli doma 2022	13
Izlet na Dolenjsko	14
Izlet u Dolenjsku	15
Posjeta predstavnika Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu	16
Obisk predstavnika Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu	17
Susret slovenačkih udruženja u BiH u Zenici	18
Srećanje slovenskih društev v BiH v Zenici	18
»Europe is easy« u Brezničkom Humu	19
»Europe is easy« v Brezničkom Humu	20

UČIMO SE SLOVENŠČINO

Pust, pust, širokih ust	21
Maškare, maškare, širokih usta	21
Kreativna radionica	22
Ustvarjalna delavnica	22
Velika noć	23
Uskrs	23
Zaključek pouka v OŠ Holandija v Slatini	24
Završetak nastave u Osnovnoj školi Holandija u Slatini	24
Prireditev ob zaključku dopolnilnega pouka slovenščine	24
Priredba povodom završetka dodatne nastave slovenačkog jezika	25
Slovenački jezik na malo drugačiji način - Murska Sobota	25
Slovenščina malo drugače - Murska Sobota	26
Srećanje učencev dopolnilnega pouka slovenščine v Prijedoru	27
Susreti učenika dodatne nastave slovenačkog jezika u Prijedoru	27

9. Kviz učencev dopolnilnega pouka slovenščine v Banjaluci	28
9. Kviz za učenike dodatne nastave slovenačkog jezika u Banjoj Luci	29
Kamp Bočica - Kakanj 2022	30
Tabor Bočica - Kakanj 2022	30

KULTURA NAS ZDRUŽUJE

Kultura povezala mlade iz Banja Luke i Novog mesta	31
Kultura povezala mlade iz Banjaluke in Novoga mesta	31
Predstavljanje knjige »Kvantni čamdžija«	32
Predstavanje knjige »Kvantni čolnar«	33
Literarni večer z Barbaro Hanuš	34
Književno veče Barbare Hanuš	35
Predavanje Barbare Hanuš na fakultetu	36
Predavanje Barbare Hanuš na fakulteti	37
Delavnica Barbare Hanuš	38
Radionica Barbare Hanuš	38
Na promociji knjige Barbare Hanuš "Kružok uz kafu" u Novom mestu	39
Promocija knjige Barbare Hanuš "Kavni krog" v Novem mestu	39
Svetovni dan čebel 2022	40
Svjetski dan pčela 2022	40
100 let od ustanovitve najmlajše vasi v Lendavi Pince Marof - Benica	41
100 godina od osnivanja najmlađeg sela u Lendavi Pince Marof - Benica	41
51. Smotra slovenačkih horova u Šentvidu pri Stični	42
51. Smotra slovenskih pevskih zborov v Šentvidu pri Stični	43
Društvo Slovencev RS Triglav Banjaluka je proslavilo XIII Slovenski dan	44
Udruženje Slovenaca Republike Srpske Triglav Banja Luka	45
obilježilo je XIII Slovenački dan	45
MEPZ „Davorin Jenko“ Društva Slovencev „Triglav“ RS Banjaluka, gost na koncertu Banjaluškoga veza	46
Hor „Davorin Jenko“ Udruženja „Triglav“ RS Banja Luka, gost na koncertu Banjalučkog veza	46
Festival Raspevani mostovi	47
Festival Pojoči mostovi	47
Održana promocija knjige „Pod morem“ Milice Marjanović	48
Predstavanje knjige „Pod morjem“ Milice Marjanović	49
Susreti slovenačkih horova u Banjoj Luci	50
Srećanje slovenskih pevskih zborov v Banjaluci	51
23. Martinovanje u Banjaluci	52
23. Martinovanje v Banjaluci	53
KUHAJMO Z LJUBEZNIJO	54
ZLATE MISLI	55



Urad Vlade Republike Slovenije
za Slovence v zamejstvu in po svetu



Ministarstvo prosvjete i kulture
Republike Srpske



Grad Banja Luka



Društvo Slovencev Republike Srpske "TRIGLAV", 78000 Banja Luka, Omladinska 89;
tel/fax +387 51 263 155; e-mail: drustvo.slovencev.triglav@gmail.com; www.udruzenjetriglav.com

Priprava: Nataša Kajmaković, Anita Čemažar-Marković / Jezikovni pregled: mag. Ana Marjanović, Barbara Goršič
Oblikovanje: Darko Domazet / Tisk: Grafid d.o.o Banja Luka / Število izvodov: 300



**Marija Grbić
(1948-2022)**

SPOMIN NA MARIJO GRBIĆ, PRESEDNICO DRUŠTVA SLOVENCEV RS „TRIGLAV“ BANJA LUKA

12. julija 2022. leta nas je zapustila Marija, naša predsednica, naš ambasador, tako jo je imenoval veleposlanik Republike Slovenije v BiH, Nj.E Damijan Sedar.

Marija, rojena 6. februarja 1948. leta v Skopju, se je skupaj s starši istega leta preselila v Banja Luko. Odraščala je v družini visokega oficirja JNA in pomembnega društvenega delavca Milana Kovačiča. Njena mama Vanda je bila po poreklu iz Bele krajine, iz Črnomlja, in o svojem poreklu je vedno s ponosom govorila. Bila je izobražena ženska, posvečala se je družini in vzgoji štirih otrok: Romane, Marije, Tatjane in Milana. V začetku sedemdesetih let so se starši in del družine preselili v Ljubljano. Marija in njena sestra Tatjana sta svojo življenjsko pot gradili in nadaljevali v mestu njune mladosti, Banja Luki. Marija se poročila s sošolcem Momrom Grbićem. V njunem skladnem zakonu se je rodil sin Momir. Sin in snaha sta Mariji osrečila življenje. V družini Grbić so se rodili Dimitrij, Mihajlo in Jovan. Nanje je bila Marija zelo ponosna.

Celotno delovno obdobje je Marija predano in marljivo opravljala delo pri nadzoru javnih dohodkov, najprej na območju Občine Banja Luka, kasneje na Davčni upravi Republike Srbske.

Njena življenska misija je bilo delo v Društvu Slovencev Republike Srbske „Triglav“ Banja Luka.

Marija je več kot 25 let vodila Društvo Slovencev „Triglav“ Banja Luka. To je najbolj uspešno manjšinsko društvo, kasneje tudi prostovoljna nevladina organizacija v Banja Luki in širše. Ob tem delu je postavila v ospredje interes skupnosti in ne svojih osebnih želja. Težko je z besedami opisati njeno vsestransko osebnost, njeno težnjo za ohranitev slovenstva, ki je bila vidna skozi delo Društva „Triglav“. Za predano dela in uspeh Društva je ob 30.letnici samostojne Republike Slovenije, Vlada Republike Slovenije dodelila Mariji plaketo in orden. Visoko priznanje ji je tik pred Marijinem odhodu v večnost predal veleposlanik Republike Slovenije v BiH Nj.E Damijan Sedar.

Zaznamovala je podobo Banja Luke, mesta na Vrbasu, v katerem je Društvo gostilo veliko ljudi, ki so vedno zadovoljni, veseli in srečni zapustili mesto, v katerem živi precejšnje število Slovencev. Njena radoživost in delavnost sta bili vedno na prvem mestu. Bila je veter, ki se hitro spremeni v burjo, a kratko traja. Znala je poslušati in sprejemati nasvete. Bila je dobronamerna in vedno pripravljena reševati probleme. Rada je potovala. Trudila se je, da članom društva, predsvem mladim učencem dopolnilnega pouka slovenščine, mladim folkloristom in članom pevskega zbora omogoči vsakoletna potovanja po Sloveniji. Želela je, da se povežejo z rojaki, da spoznajo kulturne znamenitosti, jezik in lepoto slovenskih pokrajin.

Pustila je vidno sled, ki se mora ohranjati tudi brez nje, sled, ki jo mora Društvo Slovencev „Triglav“ nadaljevati.

Marija, hvala za vsa leta, ki si jih delila z nami.

Člani Društva Slovencev „Triglav“ RS Banja Luka

Dolgost življenja našega je kratka
France Prešeren „Memento mori“

2022. leto je bilo za člane našega Društva stresno in žalostno. Zavedamo se, da je strah pred Covid-19 še vedno prisoten, s tem moramo živeti. Nihče pa ne pomisli, da se lahko zgodi nekaj, kad nitit v snu nismo mogli dojeti.

Zgodilo se je iznenada v trenutku.

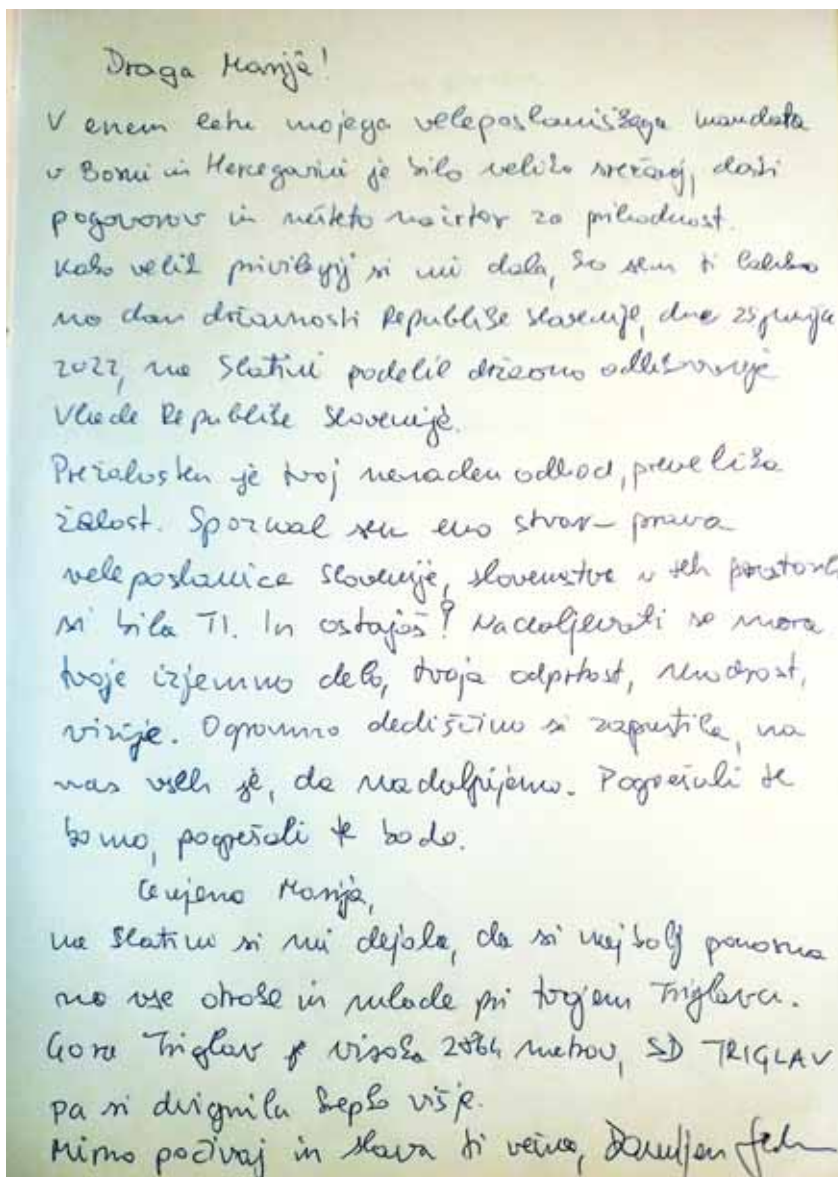
V prometni nesreči se je končalo življenje našega cenjenega prijatelja, Marjana Rističa, konzula konzularne pisarne Republike Slovenije v Banja Luki.

Jutro 12. julija, je bilo usodno. Po običajnem jutranjem telefonskem pogovoru sledil konec. Ugasnilo se je življenje naše predsednice Marije Grbič.

V kratkem časovnem razmaku sta se ugasnila dva življenja. Ostali sta dve knjigi žalosti v katerih so napisane misli naših članov. Vsi smo zatečeni, otopeli, žalost nismo skrivali. Vedeli smo koga smo izgubili. Vedeli smo, da moramo nadaljevati delo, ki ga je mnogo let gradila Marija Grbič. Ali bomo uspeli? Upajmo.

Nataša Kajmaković

ŽALNA KNJIGA



Ambasador Damijan Sedar

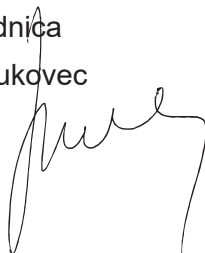
Spoštovani,

ob nenadomestljivi izgubi predsednice vašega društva Marije Grbič vam prostovoljci in zaposleni Društva za razvijanje prostovoljnega dela Novo mesto izrekamo globoko sožalje.

V več kot dveh desetletjih tesnega in zelo plodnega sodelovanja smo z občudovanjem spremljali razvoj vašega društva, se veselili vsakega vašega dosežka in s ponosom vedno sodelovali pri številnih projektih, katerih del smo bili. Od Marije smo se naučili, da je vedno treba prisluhniti drug drugemu, se spoštovati in upoštevati različne ideje in poglede, saj so vedno vsi vodili k istemu cilju - pomagati si in delati skupaj za dobro Slovencev v Banjaluki, Republiki Srbski in v celotni Bosni in Hercegovini. Njen žar, navdušenje, ideje in vizije bomo negovali tudi vnaprej in delali skupne projekte v njen spomin. Nikoli je ne bomo pozabili.

Društvo za razvijanje prostovoljnega dela Novo mesto

Predsednica
Branka Bukovec



V Novem mestu, 14. julija 2022

Branka Bukovec

Marija, neusahljiv vir energije in idej

Vidim jo pred seboj. Sediva ob kavi in delava načrte. Bi naredili še to, še ono? Nič ni neizvedljivo, nič pretežko. Da bo le pritegnila svoje člane, da bodo prišli in se veselili. Srečna je bila ob vsakem projektu, ki je uspel.

„Ne pozabi na otroke“, je govorila. Za otroke bi naredila vse. Kako zadovoljno jih je opazovala, ko so se zbirali, ko so nastopali, ko so obiskali Slovenijo. Vedela je, da ima to Društvo prihodnost.

Gradila je podobo Društva in zbirala člane. Vsakomur je prisluhnila. Najbolj je bila vesela gostov iz Slovenije. Njena gostoljubnost je bila neizmerna. Ni ji bilo vseeno, s kakšnimi vtisi so obiskovalci zapuščali Slatino in Banjaluko.

Devet let sem delala v tem okolju. Devet pravljičnih let. Veliko smo naredili, močno Društvo je zagotavljalo podlago za številne dejavnosti. Ne živim več v Banjaluki, a vezi so ostale. Še včeraj sva z Marijo govorili po telefonu in delali načrte.

Nje ne bo več, ko jih bomo izpeljali, a z nami bo v mislih. Njeno delo bo ostalo, njene sledi so neizbrisljive. Željo, da Društvo ostaja močno in dejavno, bodo uresničevali drugi.

Le malo pred smrtjo se je veselila na Slovenskem dnevu v Slatini in pred desetimi dnevi je obiskala Slovenijo. To ji je največ pomenilo, to so njeni spomini, ki jih nese s seboj.

Marija, srečno na tej zadnji poti, del tebe bo vedno v nas, ki ostajemo.

Barbara Hanuš

12. julija 2022. se ugasnilo življenje moje prijateljice Marije. Bil je to strašen šok zame in za vse, ki smo jo poznali.

25 let je trajalo najino skupno delo v našem Društvu in najino iskreno prijateljstvo. Za mnoge je bila najina navezanost druge z drugo zanimiva, svojevrstna. Dve osebi, dva različna karakterja, dve iskreni duši. Najini vsakodnevni jutranji pogovori po telefonu so bili obširni. Bili so vezani za delo društva, za realizacijo programov, za stvari, ki jih moramo opraviti.

Marijina radoživost, deloholičnost sta bili vedno na prvem mestu. Bila je kot veter, ki se hitro spremeni v burjo, a kratko traje. Znala je poslušati, in sprejemati nasvete. Bila je gostoljubna, dobronamerna in vedno pripravljena uspešno reševati probleme. Uživala je v druženju ob kavi.

Članom društva, predvsem mladim folkloristom, pevskemu zboru, učencem doponilnega pouka, je omogočila vsakoletno potovanje po Sloveniji. Želela je, da se povežejo s sonarodnjaki, da spoznajo kulturne znamenitosti in lepoto slovenskih pokrajin.

Društvo „Triglav“, njeni vnuki, njen sin, snaha so bili njeno življenje.

Pogrešala te bom, močno pogrešala!

Nataša Kajmaković

SESTANEK PREDSEDNIKOV SLOVENSКИH DRUŠTEV V SARAJEVU



8. februarja smo na povabilo Veleposlaništva Republike Slovenije skupaj s predstavniki ostalih Slovenskih društev v BiH obiskali Sarajevo.

Povod našega snidenja ni bila samo prisotnost na proslaviti slovenskega kulturnega praznika Prešernovega dne, ki sta ga ovekovečila Veleposlaništvo Republike Slovenije in Slovensko društvo Cankar, temveč dvourni uspešen razgovor s predstavniki iz vseh slovenskih društev v BiH z veleposlanikom Damijanom Sedarjem in njegovim namestnikom Zvonetom Žigonom. Prisotna sta bila tudi pooblaščenica ministrica Danica Lakič in pooblaščen minister konzularne pisarne veleposlaništva Republike Slovenije v Banjaluki Marjan Ristić. Vsako društvo ima probleme, a ti na srečo niso vedno najtežji. Vse težave, ki bremenijo, včasih tudi onemogočajo uspešno delo društva so z voljo članov društva, razumevanjem sredine v kateri živijo in z veliko pomočjo veleposlaništva skoraj vedno rešljivi. Vsako društvo ima poleg navedenih problemov tudi uspešne projekte. Želj za realizacijo projektov je veliko. Kljub težki epidemiološki situaciji so društva z veliko truda uspela realizirati programe. Veliko inovativnosti je v zadnjih letih prisotno, a to je zasluga mladih članov, ki s svojim duhom dopolnjujejo delo društev. Zaključek vseh, ki smo se družili 8. februarja je, da se večkrat srečamo, da skupaj realiziramo projekte, da se srečujemo z rojaki, ki živijo širom sveta, da ne pozabimo naše prednike, naše kulturno bogastvo in materin jezi. Čelni ljudje veleposlaništva so sledili izlaganja predstavnikov društev. Razumeli so nas. Njihovi odgovori so bili polni podrške. Besede "tu smo, da

skupno rešujemo nastale probleme" so bile za nas velike. Mi, ki živimo širom sveta smo ambasadori slovenstva in takšni želimo tudi ostati.

Slovenski kulturni praznik Prešernov dan 8. februar, kulturni praznik Slovencev se je po uspešnem sestanku nadaljeval s kulturnim programom. Petje Zdravljice je zamenjal prebran stih te pesmi. Veliko število prisotnih sta pozdravila veleposlanik Damjan Sedar in predsednica društva Cankar Verica Džindo.

Običajno je, da se po nagovorih začne svečani kulturni program. Tokrat so ustvarjalci programa dali prednost razglasitvi nagrajenih fotografij natečaja „I Feel Slovenija“. Na pobudo slovenskega veleposlaništva je od 1. oktobra 2021 do 31. decembra 2021 v počastitev 30-letnice slovenske državnosti in predsedovanja Slovenije Svetu EU po Sarajevu vozil tramvaj, obarvan v zeleni barvi, značajni za Slovenijo. Turistično promocijski logo „I Feel Slovenija“ se je nadaljeval tudi v Tuzli, Banjaluki in Mostarju. Ob tej priložnosti je veleposlaništvo objavilo fotografski natečaj, na katerem so se fotografi pomerili v lovljenju najboljšega posnetka motiva iz tramvaja ali avtobusa.

Veleposlaništvo je za to priložnost pripravilo razstavo 20 izbranih fotografij, poleg tega pa je do 6. februarja po Facebooku potekalo glasovanje za najboljše fotografije.

V okviru kulturnega programa je sledil recital posvečen slovensko –bosanskemu pesniku Josipu Ostiju. Mnogim Slovence Ostij ni poznan samo kot pesnik, poznan je kot literarni kritik, esejist, antropolog, prevajalec, prozaist in veliki humanist in dobrotnik. O Ostiju sta gogovorili Verica Džindo in Dina Maksumić. Pesmi s slovenščini in bosanščini sta brala Jelena Garić študentka Biotehnične fakultete v Ljubljani in Matej Sloka, dijak tretjega razreda gimnazije v Sarajevu.

Na koncu, je uspešen in na drugačen način obeležen slovenski praznik z recitacijo pesmi Toneta Pavčka NEKOGA MORAŠ IMETI rad zaželela vsem prisotnim ugodno počutje v Sarajevu.

Nataša Kajmaković

SASTANAK PREDSEDNIKA SLOVENAČKIH UDRUŽENJA U SARAJEVU

Dana 8. februara, na poziv Ambasade Republike Slovenije, posjetili smo Sarajevo zajedno sa predstavnicima drugih slovenačkih društava u BiH.

Povod našeg susreta nije bilo samo prisustvo na proslavi slovenačkog kulturnog praznika Prešernov dan, koji su upriličili Ambasada Republike Slovenije i Slovenačko društvo "Cankar", već i dvosatni uspješan razgovor sa predstavnicima svih slovenačkih društava u BiH sa ambasadorom Damijanom Sedarom i njegovim zamjenikom Zvonetom Žigonom. Prisutni su bili i opunomoćeni ministar Danica Lakič i opunomoćeni ministar Konzularne kancelarije Ambasade Republike Slovenije u Banjoj Luci Marjan Ristić. Svako udruženje ima probleme, ali oni, na sreću, nisu uvijek najteži. Svi problemi koji opterećuju, a ponekad i onemogućavaju uspješan rad udruženja gotovo uvijek su rješivi voljom članova udruženja, razumijevanjem sredine u kojoj žive i uz veliku pomoć ambasade. Pored navedenih problema, svako udruženje ima i uspješne projekte. Mnogo je želja za realizacijom projekata. Uprkos teškoj epidemiološkoj situaciji, udruženja su uz veliki trud uspjela realizovati program. Posljednjih godina prisutno je dosta inovativnosti, a to je tako zahvaljujući mladima koji svojim duhom upotpunjuju rad udruženja. Zaključak svih nas koji smo se okupili 8. februara je da se više puta sastajemo da zajedno realizujemo projekte, da upoznamo sunarodnike koji žive širom svijeta, da ne zaboravimo naše pretke, svoje kulturno bogatstvo i maternji jezik. Čelni ljudi Ambasade pratili su izlaganja predstavnika udruženja. Razumjeli su nas. Njihovi odgovori bili su puni podrške. Riječi "mi smo tu da zajedno rješavamo probleme" nama mnogo znače. Mi koji živimo u cijelom svijetu smo ambasadori Slovenije i želimo da to i ostane.

Kulturnim programom nakon uspješnog susreta nastavilo se obilježavanje 8. februara, slovenačkog kulturnog praznika. Pjevanje Zdravice zamijenjeno je čitanjem stihova ove pjesme. Ambasador Damijan Sedar i predsjednica Udruženja Cankar Verica Džindo pozdravili su veliki broj prisutnih.

Uobičajeno je da nakon govora započne svečani kulturni program. Ovoga puta kreatori programa su dali prednost objavljivanju nagrađenih fotografija konkursa "I Feel Slovenia". Na inicijativu Ambasade Slovenije, tramvaj obojen u slovenačku zelenu boju proputovao je Sarajevom od 1. oktobra 2021. do 31. decembra 2021. godine u čast 30. godišnjice slovenačke državnosti i predsjedavanja Slovenije Vijećem EU. Turistički promotivni logo "I Feel Slovenia" nastavljen je u Tuzli, Banjoj Luci i Mostaru. Ambasada je ovom prilikom raspisala foto konkurs na kojem su se fotografi takmičili u hvatanju najboljeg motiva s tramvajem ili gradskim autobusom. Ambasada je za tu priliku pripremila izložbu od 20 odabranih fotografija, a glasanje za najbolje fotografije održano je na Fejsbuku do 6. februara.

U okviru kulturnog programa uslijedio je recital posvećen slovenačko-bosanskom pjesniku Josipu Ostiju. Mnogim Slovencima Ostij nije poznat samo kao pjesnik, on je poznat i kao književni kritičar, esejista, antropolog, prevodilac, prozaista i veliki humanista i filantrop. O Ostiju su govorile Verica Džindo i Dina Maksumić. Pjesme na slovenačkom i bosanskom jeziku čitali su Jelena Garić, student Biotehničkog fakulteta u Ljubljani i Matej Sloka, učenik trećeg razreda sarajevske Gimnazije.

Za kraj, ovoga puta na uspješan i drugačiji način obilježenog slovenačkog kulturnog praznika, Dina Maksumić je pročitala divnu pjesmu Ivana Minattija NEKOGA MORAŠ VOLJETI.



Prevod Ana Marjanović

MINISTRICA ZA SLOVENCE V ZAMEJSTVU IN PO SVETU DR. HELENA JAKLITSCH V SLATINI IN BANJALUKI



Slatina, sončen, malo vetroven petek 11. marec 2022, je bil poseben za člane Slovenskega društva Triglav Banjaluka.

V Slatini, drugi domovini mnogih slovenskih družin, ki so se doseljevale v različnih zgodovinskih obdobjih v Slatino, Banjaluko in okolico, bomo proslavili v letu 2023 stoto obletnico.

Večkratne obljube predstavnikov Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu, da bodo obiskali slovenska društva v BiH, so bila zaradi Covida večkrat prolongirana. „Obljuba dela dolg“, Covidu lahko rečemo „adijo“, in kaj ostane – obljubljeni prihod. Iz Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu sta prišli ministrica dr. Helena Jaklitsch in sodelavka Suzana Martinez. V Prijedoru sta poleg članov Društva Lipa pričakala goste veleposlanik Republike Slovenija v BiH dr. Damijan Sedar in pooblaščen minister dr. Zvone Žigon. Iz Prijedora so eminentni gosti nadaljevali pot v Slatino in Banjaluko

Naše srečanje v Slatini je bilo prisrčno in spontano. Vse je teklo po planu, tudi televizije ni manjkalo. Prav tako ni manjkal novinar mag. Dušan Tomažič, ki snema in govori o mnogih slovenskih društvih zunaj matične domovine Slovenije. Član našega društva Mladen Lunić je ob vodenju po Slatini razlagal zgodovino Slatine. Govoril je o družini Štrekelj, družini Adamič, ki sta dali velik doprinos pri razvijanju Slatine. Slatina je danes vodeča v kmetijstvu in sadjarstvu. Prirodni zdravilni vrelci so Slatino uvrstili v eminentni zdraviliško rehabilitacijski center. Slatina razvija svoj turizem in želi postati del modernega kmečkega turizma. Del tega turizma želi imeti tudi Lunićeva kmetija, ki je zgradila edini SLOVENSKI KOZOLEC v BiH. Gosti so si skupaj z ministrico

ogledali kozolec, kjer je tekla beseda tudi o pripravah na obeležitev 100 – letnice prihoda Slovencev v ta kraj.

Tu smo se okrepili in malo predahnili. Za vse prisotne je bilo pripravljeno kosilo v katerem je bilo vsega na pretek. Gospa Lunić je potomka Slovencev in ni pozabila kako je njena mama delala belokranjsko pogačo.

Čas je bil prekratek za daljše druženje. Želja gostov je bila, da obišejo tudi samostan Trapistov. Sledil je ogled našega novega društvenega prostora. Tu je tekel pogovor z ministrico o problemih, ki jih sami ne moremo rešiti in o naših bodočih načrtih. Naj navedem samo par problemov. Telekom Republike Srbije je ukinil prvi program RTV Slovenije. Ostali smo brez programa, ki smo ga vsakodnevno sledili. Prikrajšani smo za mnoge stvari, ki so se in se dogajajo v naši matični domovini. Vemo, da bo Slovenija imela volitve. Pred leti smo volili tudi mi, ki živimo v zamejstvu. Dobili smo vililni program. Naše glasove smo pošiljali po pošti, a to je za naše skromne dohodke velik izdatek. Konzularna pisarna Republike Slovenije je v Banjaluki. Morda obstaja možnost, da opravimo našo državljanstvo dolžnost v konzularni pisarni. Naša sogovornica, ministrica dr. Jaklitscheva nas je poslušala. Razumela je vse kar smo govorili. Iznenadila nas je njena strpnost in njena neposrednost. Za vsakega od nas je našla čas za pogovor. Poleg vsega kar se je dogajalo, je bil nepričakovan prihod našega pevskega zbora. Bil je to pravi čas za izkazano pozornost. Zahvala vsem našim gostom za obisk, a ministrici naše darilo, simbolj galerijske slike plavega veza, ki ga je Unesco uvrstil kot kulturno nasledstvo naše druge domovine. Tudi naše društvo je dobilo darilo, tokrat simbol Triglava - Aljažev stolp. V upanju, da ga bomo obiskali tudi mi, ki nismo hribolasci ali radi pojemo in plešemo. Petje vedno spaja, tudi tokrat ga ni manjkalo. Slišala se je slovenska pesem, ki jo je zapel naš pevski zbor skupaj z ministrico, izkušenim pevcem Zvonetom Žigonom, pa tudi jaz nisem primanjkovala.

Premalo časa, želja veliko. Bil je skrajni čas za sprostitev. V restavraciji Kazamata smo ga našli.

Kratko srečanje, čudovito vreme, uspešni pogovori in za konec slovenska pesem, Siva pot.

Srečno v ponovnem srečanju v Sloveniji.

Nataša Kajmaković

MINISTRICA ZA SLOVENCE PO SVIJETU DR HELENA JAKLITSCH U SLATINI I BANJOJ LUCI

Slatina, sunčan, malo vjetrovit petak 11. marta 2022. godine, bio je poseban za članove Udruženja Slovenaca "Triglav" Banja Luka.

U Slatini, drugoj domovini mnogih slovenačkih porodica koje su se u različitim istorijskim periodima doseljavale u Slatinu, Banja Luku i okolinu 2023. godine obilježavamo 100. godišnjicu doseljavanja Slovenaca na ove prostore. Ponovljena obećanja Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence u inostranstvu da će posjetiti slovenačka udruženja u Bosni i Hercegovini više puta su prolongirana zbog Covida. Covidu možemo poželjati "zbogom", a ono što ostaje - obećani dolazak. Iz Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence u inostranstvu došla je ministrica dr Helena Jaklitsch i saradnica Suzana Martinez. U Prijedoru je, pored članova Udruženja "Lipa", goste dočekao i ambasador Republike Slovenije u BiH dr Damijan Sedar i opunomoćeni ministar dr Zvone Žigon. Iz Prijedora su eminentni gosti nastavili put do Slatine i Banje Luke.

Naš susret u Slatini bio je srdačan i spontan. Sve je išlo po planu, televizije nije nedostajalo. Tu je bio i novinar mag Dušan Tomažič, koji bilježi i govori o mnogim slovenačkim udruženjima izvan Slovenije. Član našeg udruženja, Mladen Lunić, objasnio je istoriju Slatine dok su obilazili Slatinu. Govorio je o porodici Štrekelj, porodici Adamič, koje su dale veliki doprinos razvoju Slatine. Danas je Slatina lider u poljoprivredi i voćarstvu. Prirodni ljekoviti izvori Slatinu su uvrstili u eminentne banjске rehabilitacijske centre. Slatina razvija svoj turizam i želi postati dio modernog seoskog turizma. Dio ovog turizma želi imati i Lunićevo domaćinstvo, koja je izgradilo jedini SLOVENSKI KOZOLEC u Bosni i Hercegovini. Gosti su zajedno sa ministricom obišli kozolec, gdje su razgovarali i o pripremama za proslavu 100. godišnjice dolaska Slovenaca u ovo mjesto. Tu smo se okrijepili i malo predahnuli. Za sve prisutne je priređen ručak u kojem je svega bilo u izobilju. Gospođa Lunić je potomak Slovenaca i nije zaboravila kako je njena majka pravila belokranjsku pogaču.

Vremena je bilo prekratko za duže druženje. Želja gostiju je bila da posjete i samostan Trapista. Uslijedio je obilazak našeg novog prostora. Sa ministricom smo razgovarali o problemima koje ne možemo sami riješiti i o našim budućim planovima. Dozvolite mi da pomenem samo nekoliko problema. Telekom Republike Srpske ukinuo je prvi program RTV Slovenije. Ostali smo bez programa koji smo pratili svakodnevno. Uskraćeni smo za mnoge stvari koje su se dešavale i dešavaju u našoj domovini. Znamo da će Slovenija imati izbore. Godinama unazad glasali smo i mi koji živimo u inostranstvu. Imamo glasačke listiće. Poslali smo svoje glasove poštom, ali ovo je veliki trošak za naša skromna primanja. Konzularna kancelarija Republike Slovenije nalazi se u Banjoj Luci. Možda postoji mogućnost da svoju građansku dužnost obavljamo u konzularnoj kancelariji. Naša sagovornica ministrica dr Jaklitsch nas je saslušala. Razumjela je sve o čemu smo razgovarali. Iznenadila nas je njena tolerancija i njena direktnost. Našla je vremena da razgovara sa svakim od nas. Pored svega što se dešavalo, desio se i neočekivani dolazak našeg hora. Bilo je pravo vrijeme za ukazanu pažnju. Hvala svim našim gostima na posjeti, a ministrici naš poklon, simbol galerijske slike plavi vez, koji je UNESCO uvrstio u kulturnu baštinu naše druge domovine. Naše udruženje je dobilo i poklon, ovoga puta simbol Triglava - Aljažev toranj. U nadi da ćemo ga posjetiti i mi koji nismo planinari ali volimo pjevati i plesati. Pjevanje uvijek spaja, a ovoga puta nije izostalo. Pjevala se slovenačka pjesma koju je otpjevao naš hor zajedno sa ministricom,iskusnim pjevačem Zvonetom Žigonom, a i ja sam se pridružila. Premalo vremena, previše želje. Bilo je krajnje vrijeme za opuštanje. Našli smo ga u restoranu Kazamat. Kratak susret, divno vrijeme, uspješni razgovori i na kraju slovenačka pjesma Siva pot. Sretno u ponovnom susretu u Sloveniji.



Prevod Ana Marjanović

SPET NA POHODU

V Ljubljani se je po dveh letih prilogoditev zaradi epidemije Covid-19, znova začela tridnevna, tokrat že 64. prireditev Pot ob žici.

Njen vrhunec je bil v soboto s pohodom po trasi, kjer je bila med drugo svetovno vojno žičnata ograja okoli Ljubljane. Pot poteka tam, kje so italijanski, in kasneje nemški okupatorji, leta 1942, skupaj z več kot sto bunkerji postavili ograjo iz bodeče žice v dolžini 35 kilometrov. Prireditev ohranja spomin na zgodovino Ljubljane in je eden od pomembnih gradnikov identitete mesta. Poleg ohranjanja zgodovinskega spomina, vsakoletni pohod ljudi spodbuja, da živijo aktivno in zdravo. Prireditev običajno privabi okoli trideset tisoč udeležencev.

Člani Društva Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka, so večkrat sodelovali pri Pohodu, žal, pa nam to ni za enkrat, še postala navada.

To leto sta celotno, petintrideset kilometarsko pot, prehodila Jana in Goran Petković, člana Društva „Triglav“ in za to si pridobila že četrto spominsko kolajno.

Na Pohod sta se odpravila v soboto 7.5.2022, ob osmi uri zjutraj pri nam banjalučanom, znani gostilni Livada.

Po sedmih urah hoje, pot sta zaključila spet na istem mestu, kje ih je čakalo kosilo iz priljubljenih domačih jedi na žlico. Seveda, ni manjkalo ni pijače v družbi sorodnikov in prijateljev.



Marija Petković

OPET U PJEŠAČENJU

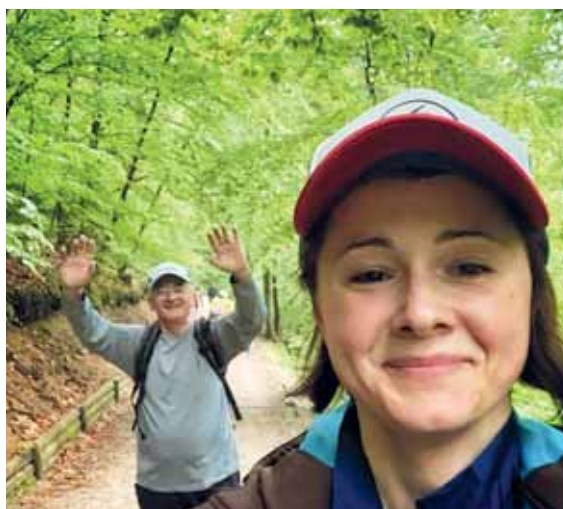
U Ljubljani, nakon dvije godine adaptacije zbog epidemije Covid-19, ponovo je počela trodnevna manifestacija, ovoga puta 64. Put uz žicu.

Njena kulminacija bila je u subotu pješačenjem po trasi, gdje je oko Ljubljane bila žičana ograda za vrijeme Drugog svjetskog rata. Trasa vodi do mjesta gdje su italijanski, a kasnije njemački okupatori 1942. godine, uz više od stotinu bunkera, podigli ogradu od bodljikave žice dugu 35 kilometara. Događaj čuva uspomenu na istoriju Ljubljane i jedan je od važnih građevinskih blokova identiteta grada.

Osim očuvanja historijskog pamćenja, godišnji marš podstiče ljude na aktivan i zdrav život. Događaj obično privuče oko trideset hiljada učesnika. Članovi Udruženja Slovenaca Republike Srpske TRIGLAV Banja Luka su više puta učestvovali u pješačenju, ali nam to, nažalost, nije jednom prešlo u naviku. Ove godine Jana i Goran Petković, članovi Udruženja Triglav, prepješačili su cijelu stazu od trideset pet kilometara i osvojili svoju četvrtu spomen medalju.

Na pješačenje su krenuli u subotu, 7. maja 2022. godine, u osam sati ujutro od nama Banjalučanima poznate gostionice Livada.

Nakon sedam sati hoda, putovanje su ponovo završili na istom mjestu gdje ih je čekao ručak od popularnih domačih jela na kašiku. Naravno, nije nedostajalo pića u društvu rodbine i prijatelja.



Prevod Ana Marjanović



PREDAVANJE »JAVNI PROSTORI PO MJERI LJUDI I U SKLADU SA OKOLINOM«

U petak 24.06.2022. godine, u Vijećnici Kulturnog centra Banski dvor, a u organizaciji Udruženja Slovenaca Republike Srpske "Triglav" Banja Luka, održano je predavanje »Javni prostori po mjeri ljudi i u skladu sa okolinom«.

Predavač je bio Jošt Derlink, kulturni antropolog i član neprofitnog urbanističkog studija Prostorož iz Ljubljane. Koordinator predavanja je bila članica Udruženja Slovenaca arhitektica Jana Petković koja živi i radi u Ljubljani.

Udruženje Slovenaca treći put organizuje predavanja iz arhitekture i urbanizma, s ciljem i željom da lokalnom stanovništvu kao i stručnim osobama u zajednici predstavi rješenja problema koji se pojavljuju u urbanom prostoru Ljubljane i Slovenije, a koja bi se mogla primjeniti i u Banjoj Luci.

Predavanje je bilo vrlo zanimljivo za sve prisutne što se moglo zaključiti po brojnim pitanjima postavljenim predavaču.

Događaj je popratila i RTRS koja je uvijek na usluzi svim udruženjima nacionalnih manjina u Banjoj Luci.

Marija Petković

PREDAVANJE »JAVNI PROSTORI PO MERI LJUDI IN Z MISLIJO NA OKOLJE«

V petek 24.06.2022 v Vijećnici Kulturnega centra Banski dvor v Banja Luki in v organizaciji Društva Slovencev Republike Srbske Triglav iz Banja Luke, je potekalo strokovno predavanje »Javni prostori po meri ljudi in z mislijo na okolje«.

Predavatelj je bil Jošt Derlink, kulturni antropolog in člen neprofitnega urbanističnega studia Prostorož iz Ljubljane. Predavanje je koordinirala Jana Petković, arhitektka in članica Društva Slovencev Triglav, ki živi in dela v Ljubljani.

Letošnje strokovno predavanje je bilo že tretje v nizu dogodkov, ki se ukvarjajo s kulturo oblikovanja javnega, urbanega prostora in arhitekture, ki jih organizira Društvo Triglav. Cilj je bil domači lokalni skupnosti in strokovni javnosti predstaviti rešitve problemov, ki se pojavljajo v slovenskem in ljubljanskem urbanem prostoru in bi se lahko na podoben način uporabile v banjaluškem okolju. Predavanje je zbudilo izjemno zanimanje publike, kar je bilo razvidno tudi iz številnih vprašanj, ki so bila zastavljena predavatelju.

Dogodek je spremljala tudi RTRS, ki redno sledi vsem združenjem nacionalnih manjšin v Banja Luki.

Prevod Jana Petković



DOBRODOŠLI DOMA 2022



Na novomeškem glavnem trgu se je 02.07.2022, ob 17.uri začela osrednja prireditev tradicionalnega srečanja Dobrodošli doma. Na prireditvi so se predstavili Slovenci iz zamejstva in sveta. Skupine so bile iz avstrijske Koroške, beneške Slovenije, iz Madžarske, Venezuele, Hrvaške, BiH, Argentine in Srbije.

Zbrane sta nagovorila resorni minister Matej Arčon in novomeški župan Gregor Macedoni.



Društvo Slovencev Republike Srbske Triglav Banja Luka, se je predstavilo z otroško folklorno skupino, ki je izvedla splet ljudskih plesov. Za konec nastopa, so prisotnim priredili lepo presenečenje z spletom srbskih ljudskih plesov, za katere so si priskrbeli velik, bučen aplavz.

Društvo Triglav se je na prireditvi predstavilo tudi s stojnico na kateri so bile zbrane dvojezične knjige, v slovenščini in v srbsščini. Knjige je izdalo Društvo Triglav v preteklih letih. Vsi mimoidoči ki so bili zainteresirani za knjige, lahko so jih dobili brezplačno, kot darilo. Knjige ki so še ostale, je Društvo Triglav podarilo novomeški knjižarni Goga, ki so jih sprejeli z veseljem.

Seveda, na stojnici ni manjkalo ni različnih dobrot, ki smo jih prinesli iz naše druge domovine.

Stojnico smo delili z založbo Hart iz Ljubljane. Založbo je predstavljala profesorica slovenščine, knjižničarka in pisateljica gospa Barbara Hanuš. Profesorica Hanuš je 9 let na Društvu Triglav, poučevala slovenščino učencem dopolnilnega pouka. Učila nas je slovenskemu jeziku, kulturi in običaji naših prednikov. Pogrešamo jo. Ostala bo nam vedno v lepem spominu. Bil je to en prijeten poletni dan, ki je u lepi družbi hitro minil.



Marija Petković

DOBRODOŠLI DOMA 2022

Dana 02.07.2022. u 17 sati počeo je glavni događaj tradicionalnog susreta Dobrodošli doma, ovog puta u Novom mestu. Na skupu su se predstavili Slovenci iz inostranstva i svijeta. Grupe su bile iz austrijske Koruške, venecijanske Slovenije, Mađarske, Venecuele, Hrvatske, Bosne i Hercegovine, Argentine i Srbije.

Skupu su se obratili resorni ministar Matej Arčon i gradonačelnik Novog mesta Gregor Macedoni. Udruženje Slovenaca Republike Srpske "Triglav" Banja Luka predstavilo se dječijom folklornom grupom, koja je izvela splet narodnih igara. Na kraju nastupa priredili su lijepo iznenađenje prisutnima splotom srpskih narodnih igara, za koje su dobili veliki, gromoglasni aplauz.

Udruženje "Triglav" se na manifestaciji predstavilo i na štandu na kojem su bile dvojezične knjige, na slovenačkom i srpskom jeziku. Knjige je prethodnih godina izdalo Udruženje "Triglav". Svi prolaznici koji su bili zainteresovani za knjige mogli su da ih dobiju besplatno na poklon. Preostale knjige Udruženje "Triglav" je poklonilo novosadskoj knjižari Goga, što su oni sa zadovoljstvom prihvatili.

Naravno, na štandu nije nedostajalo ni raznih dobroti koje smo ponijeli iz naše druge domovine. Štand smo dijelili sa zadužbinom Hart iz Ljubljane. Izdavačku kuću predstavljala je profesorica slovenačkog jezika, bibliotekarka i književnica gospođa Barbara Hanuš. Profesorica Hanuš provela je 9 godina u Udruženju "Triglav", predavajući slovenački jezik na dodatnoj nastavi. Ona nas je učila slovenački jezik, o kulturi i običajima naših predaka. Nedostaje nam. Ona će nam zauvijek ostati u lijepom sjećanju. Bio je to ugodan ljetni dan koji je brzo prošao u dobrom društvu.

Prevod Ana Marjanović



IZLET NA DOLENJSKO

V nedeljo 03.07.2022 otroška folklorna skupina Društva Triglav, ki je dan prej nastopila na prireditvi Dobrodošli doma v Novem mestu in nekateri člani izvršnega odbora so se udeležili izleta na Dolenjsko. Izlet je organizirala gospa Branka Bukovec, članica Društva za razvijanje prostovoljnega dela Novo mesto. Obiskali smo Muzej na prostem in Kartuzijanski samostan Pleterje.

Muzej na prostem stoji v vasi Vratno, v neposredni bližini samostana. V muzeju je predstavljena značilna domačija Šentjernejskega polja iz 19. stoletja. Predstavljene stavbe so lesene, pritlične in razen sušilnice krite s slamo. Muzej je začel nastajati leta 1990 v sodelovanju z Zavodom za varstvo narave in kulturne dediščine Novo mesto in Kartuzije, s postavitjo Kegljičeve hiše. Muzej sestavlja več stavb med katerim nas je najbolj navdušila prav Kegljičeva hiša. Hiša je pritlična lesena stavba z napisom letnice 1833 nad vhodnimi vrati. Osrednji prostor objekta je črna kuhinja iz katere se vstopa v ostale prostore.

Ogledali smo si tudi dvojni kozalec, sušilnico za sadje, svinjak in vodnjak.

Muzej na leto pripravi veliko delavnic in ostalih dogodkov na področju lokalne ljudske dediščine, obrti in običajev.

V skriti dolini pod Gorjanci, v vasi Drača pri Šentjerneju že stoletja stoji kartuzija Pleterje in je danes edina živa kartuzija v Sloveniji. Kartuzijani predstavljajo katoliški meniški red, ki je bil ustanovljen v Franciji leta 1084. So skrupoznost samotarjev v kateri se menihi v samoti in molku posvečajo hoji za Kristusom. Zato je veči del samostana nedostopen javnosti. V 12. stoletju se je kartuzijanski red razširil po Sloveniji tako, da so nastale štiri ustanove: Žiče (1160), Jurklošter (1170), Bistra (1255), ter na zadnje še Pleterje (1403). Pleterje je ustanovil grof Herman II Celjski. Po različnih zgodovinskih dogodkih skozi pretekla stoletja, leta 1899 kartuzijani so pozidali nov samostan.

Vpogled v meniško življenje je možen samo z multivizijskim prikazom v stari zakristiji gotske cerkve sv. Trojice. To je najbolj ohranjena kartuzijanska cerkev v Evropi. Ogled samostana je bil zanimiv in poučen.

Izlet smo zaključili s kosilom na bližnji turistični kmetiji. Pojedine iz goveje in gobove juhe, sirovih štrukljev, zelenjavne zloženske, domačih piščancev, pečenega svinjskega mesa in sladice so bile izvrstne. Vsem nam je bilo v tek. Po kosilu smo se odpravili na pot domov. V Banja Luko smo prišli v večernimi urami.

Končalo se je še eno lepo potovanje pri katerem smo se udeležili prireditve Dobrodošli doma in videli lepote skrivnostne Slovenije.

Marija Petković



IZLET U DOLENJSKU

U nedjelju 03.07.2022, dječija folklorna grupa Udruženja "Triglav", koja je dan ranije nastupila na manifestaciji Dobrodošli doma u Novom mestu, i pojedini članovi Izvršnog odbora učestvovali su na izletu u Dolenjsku. Izlet je organizovala gospođa Branka Bukovec, članica Društva za razvoj dobrovoljnog rada Novo mesto. Posjetili smo Muzej na otvorenom i Kartuzijanski samostan Pleterje.

Muzej na otvorenom nalazi se u selu Vratno, u neposrednoj blizini samostana. Muzej predstavlja karakteristično imanje Šentjernejskog polja iz 19. vijeka. Prikazani objekti su drveni, prizemni i, osim sušionice, pokriveni slamom. Muzej je počeo da nastaje 1990. godine u saradnji sa Zavodom za zaštitu prirode i kulturnog nasljeđa Novo mesto i Kartuzije, izgradnjom Kegličeve kuće. Muzej se sastoji od nekoliko zgrada, među kojima nas se najviše dojmila kuća Kegljíč. Kuća je prizemna drvena zgrada sa natpisom 1833. godine iznad ulaznih vrata. Centralni prostor objekta je crna kuhinja iz koje se ulazi u ostale prostorije.

Vidjeli smo i duplu kolibu, sušaru za voće, svinjac i bunar.

Muzej svake godine organizuje brojne radionice i druge manifestacije iz oblasti lokalne narodne baštine, zanata i običaja.

U skrivenoj dolini ispod Gorjanaca, u selu Drača kod Šentjerneja, vijekovima stoji kartuzija Pleterje koja je danas jedini živi kartuzijanski samostan u Sloveniji. Kartuzijanci predstavljaju katolički monaški red koji je osnovan u Francuskoj 1084. godine. Oni su zajednica pustinjaka u kojoj se monasi posvećuju nasljedovanju Hrista u samoći i tišini. Zbog toga je veći deo samostana nedostupan javnosti. U 12. vijeku kartuzijanski red se širi po cijeloj Sloveniji, stvarajući četiri ustanove: Žiče (1160), Jurklošter (1170), Bistra (1255) i konačno Pleterje (1403). Pleterje je osnovao grof Herman II Celjski. Nakon raznih istorijskih događaja tokom proteklih vijekova, kartuzijanci su 1899. godine podigli novi samostan.

Uvid u monaški život moguć je samo uz multivizijski prikaz u staroj sakristiji gotičke crkve sv. Trojice. To je najbolje očuvana kartuzijanska crkva u Evropi. Obilazak samostana bio je zanimljiv i poučan.

Izlet smo završili ručkom na obližnjoj turističkoj farmi. Odlična su bila jela - juneća i juha od gljiva, štruklji od sira, salata od povrća, domaća piletina, pečeno svinjsko meso i dezert. Svi smo bili oduševljeni. Nakon ručka krenuli smo na put kući. U Banja Luku smo stigli u večernjim satima. Završilo se još jedno prekrasno putovanje tokom kojeg smo učestvovali u događaju Dobrodošli doma i vidjeli ljepotu tajanstvene Slovenije.

Prevod Ana Marjanović



POSJETA PREDSTAVNIKA KANCELARIJE VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA SLOVENCE PO SVIJETU

U subotu 3.9.2022. godine, u prostoru Udruženja ugostili smo predstavnike Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu.

U posjetu su nam došli državna sekretarka Kancelarije Vlade RS za Slovence po svijetu, Vesna Humar, sa saradnicima Suzanom Martinez i Tinom Mlakar. Pored njih, sastanku su prisustvovali Zvone Žigon, zamjenik ambasadora Republike Slovenije u BiH i Lucija Lindav Heindel iz Konzularne kancelarije Ambasade Republike Slovenije u Banjoj Luci.

U opuštenom i prijatnom razgovoru, dotakli smo se projekata koji su preostali za realizovati u 2022. godini, planova na narednu godinu, kao i pitanja izbora novog rukovodstva Udruženja. Članovi Udruženja su delegaciji predstavili koji su to projekti koji nas očekuju do kraja godine, na šta smo dobili punu podršku i uvjerenja da, s obzirom na gubitak dugogodišnje predsjednice Udruženja, Izvršni odbor može uvijek računati na pomoć kako Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu tako i Ambasade Republike Slovenije u BiH. Mnogo su nam značile riječi koje smo čuli od njih, a uvjerali smo ih da će Udruženje nastaviti biti i dalje aktivno na polju očuvanja slovenačkog jezika, kulture i identiteta.

S obzirom na to da je delegacija došla iz Slovenije a uputila se u Zenicu na susret "Slovinci, spoznajmo se" koji organizuje Slovenačko udruženje Encijan iz Zenice, koje istovremeno proslavlja i 30 godina rada, zajedno smo otišli da se okrijepimo i nastavimo ugodno druženje uz ukusne banjalučke čevape.

Poželjeli smo im srećan put i rastali se na kratko, do sljedećeg viđenja.

Ana Marjanović





OBISK PREDSTAVNIKA URADA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA SLOVENCE PO SVETU

V soboto, 3. septembra 2022, smo v prostorih Društva gostili predstavnike Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Obiskala nas je državna sekretarka Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu Vesna Humar s sodelavkama Suzano Martinez in Tino Mlakar. Poleg njiju sta se srečanja udeležila še Zvone Žigon, namestnik veleposlanika Republike Slovenije v BiH in Lucija Lindav Heindel iz Konzularne pisarne Veleposlaništva RS v Banja Luki.

V sproščenem in prijetnem pogovoru smo se dotaknili projektov, ki še bodo realizirani v letu 2022, načrtov za naslednje leto, pa tudi vprašanja izvolitve novega vodstva našega Društva. Člani Društva so delegaciji predstavili projekte, ki jih bomo realizirali do konca leta, pri čemer smo dobili vso podporo in zagotovila, da glede na izgubo dolgoletne predsednice Društva, Izvršni odbor vedno lahko računa na pomoči Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Veleposlaništva Republike Slovenije v Bosni in Hercegovini. Besede, ki smo jih slišali od njih, nam veliko pomenijo in smo jim zagotovili, da bo Društvo še naprej aktivno delovalo na področju ohranjanja slovenskega jezika, kulture in identitete.

Glede na to, da je delegacija prišla iz Slovenije in se naprej odpravila v Zenico na srečanje »Slovinci, spoznajmo se« v organizaciji Slovenskega društva Encijan iz Zenice, ki praznuje tudi 30 let delovanja, smo se skupaj okrepčali in nadaljevali prijetno druženje ob slastnih banjaluških čevačičih. Zaželeli smo jim srečno pot in se za nekaj časa razšli, do naslednjega srečanja.



Prevod Jana Petkovič

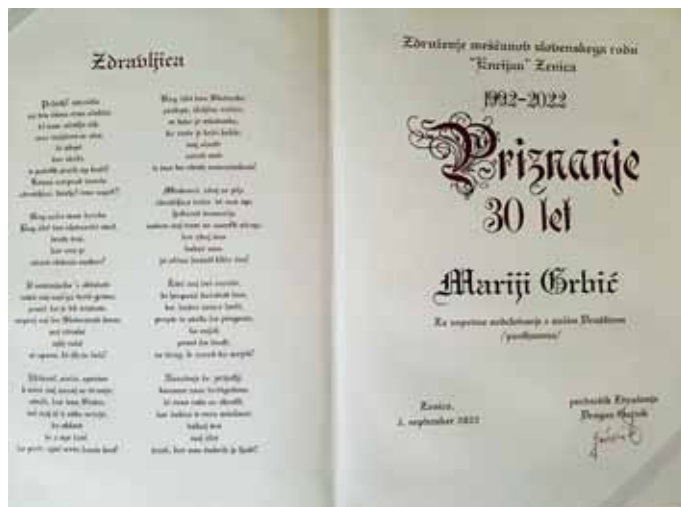
SUSRET SLOVENAČKIH UDRUŽENJA U BIH U ZENICI

U subotu 3. septembra, u Zenici, u prostorijama Doma penzionera, održana je svečanost povodom 30. godišnjice rada Udruženja Slovenaca "Encijan" iz Zenice, kao i 6. susreti slovenačkih udruženja u BiH.

Proslava je započela otvaranjem izložbe likovnih djela umjetnika iz Slovenije i BiH, a nastavila se svečanom akademijom na kojoj je predstavljen istorijat Udruženja "Encijan" i dodijeljene zahvalnice zaslužnim pojedincima uz prigodan muzički program. Tom prilikom posthumno je dodijeljena zahvalnica Mariji Grbić, dugogodišnjoj predsjednici Udruženja Slovenaca "Triglav" Banja Luka.

Prije svečane akademije upriličen je i sastanak državne sekretarke sa saradnicima iz Kancelarije Vlade R.Slovenije za Slovence po svijetu, sa predsjednicima i predstavnicima slovenačkih udruženja u BiH na kojem su isti predstavili svoja udruženja i iznijeli potrebe i probleme sa kojima se susreću u radu.

Mladen Lunić



SREČANJE SLOVENSkih DRUŠTEV V BIH V ZENICI

V soboto, 3. septembra, je v Zenici v prostorih Doma upokoјencev potekala slovesnost ob 30-letnici delovanja Društva Slovencev "Encijan" iz Zenice ter 6. srečanje slovenskih društev v Bosni in Hercegovini.

Praznovanje se je začelo z odprtjem razstave likovnih del umetnikov iz Slovenije in Bosne in Hercegovine, nadaljevalo pa s slavnostno akademijo, na kateri so predstavili zgodovino društva "Encijan" in s primernim muziklom podelili zahvalne listine zaslužnim posameznikom. Ob tej priložnosti so podelili posmrtno zahvalno listino Mariji Grbić, dolgoletni predsednici Društva Slovencev "Triglav" Banja Luka.

Pred svečano akademijo je potekalo srečanje državne sekretarke s sodelavci Urada Vlade RS za Slovence po svetu in predsednikov ter predstavnikov slovenskih društev v Bosni in Hercegovini, kateri so predstavili svoja društva in razložili potrebe in težave, s katerimi se soočajo pri svojem delu.

Prevod Jana Petković

»EUROPE IS EASY« U BREZNIČKOM HUMU

U Brezničkom Humu od 11-13. 11. 2022. godine realizovan je projekt "Europe is Easy" u kojem su učestvovali predstavnici Opština Breznički Hum (HR), Kruševo (SMK), Vrnjačka Banja (SRB), Udruženje građana Danube 1245 Sremski Karlovci (SRB), Sopronkovesd Kozsegi Onkarmanyzat (HUN), Novo mesto (SLO), Zavod Boter Novo mesto (SLO), Comuna Joseni (ROM) i Udruženje Slovenaca Triglav Banja Luka (RS-BiH).

Dočeka nas je ljubazni domaćin, načelnik Opštine Breznički Hum, Zoran Hegedić u predivnom ambijentu vinarije Šafran.

Prvog dana realizacije projekta predstavljeni su učesnici projekta te je održano predavanje o EU i okrugli sto na temu "Euroskepticizam".

Drugog dana održana je plenarna sesija na temu "Iskustva i značaj učestvovanja u evropskim programima". Takođe, u nastavku aktivnosti realizacije projekta održan je okrugli sto na temu "Evropske perspektive mladih" kao i debata na temu "Evropski identitet i kako ga mi vidimo".

Treći dan realizacije projekta održan je okrugli sto na temu "Migrantske krize iz ugla Hrvatske" gdje je po završetku potpisan Memorandum o saradnji između učesnika projekta. U protekla tri dana, ljubazni domaćini su nam između tema projekta, predstavili znamenitosti opštine Breznički Hum, predstavljen je orkestar limene muzike i drugih izvođača u čijim se izvođenjima istinski uživalo.

Dva izuzetna događaja su obilježila vikend u Brezničkom Humu i to proslava sv. Martina uz krštenje vina kao i prezentacija starih gastronomskih delacija područja Breznički Hum, pomno zabilježenih od gospođe Darinke Andrašek.

Nezaobilazno je spomenuti pjesnikinju Ljiljanu Lipovec koja nas je počastila svojom poezijom.

Srdačno se zahvaljujemo domaćinima na upriličenim događajima i izuzetnoj organizaciji.



Robert Perušić



»EUROPE IS EASY« V BREZNIČKEM HUMU

V Brezničkem Humu je od 11-13. novembra 2022 leta potekal projekt „Europe is Easy“, v katerem so sodelovali predstavniki občine Breznički Hum (HR), Kruševo (SMK), Vrnjačka Banja (SRB), Društvo meščanov Danube 1245 Sremski Karlovci (SRB), Sopronkovesd Kozsegi Onkarmannyzat (HUN), Novo mesto (SLO), Zavod Boter Novo mesto (SLO), Comuna Joseni (ROM) in Društvo Slovencev Triglav Banja Luka (RS-BiH).

V prelepem okolju v kleti Šafran nas je sprejel prijazen gostitelj, župan občine Breznički Hum Zoran Hegedić.

Prvi dan izvajanja projekta so se predstavili udeleženci projekta, potekalo je predavanje o EU in okrogla miza na temo Evroskepticizem.

Drugi dan je bila organizirana plenarna seja na temo Izkušnje in pomen sodelovanja v evropskih programih. Prav tako je v nadaljevanju aktivnosti izvajanja projekta potekala okrogla miza na temo Evropske perspektive mladih ter debata na temo Evropska identiteta in kako jo vidimo.

Tretji dan izvajanja projekta je bila organizirana okrogla miza na temo Migrantska kriza z vidika Hrvaške, kjer je bil podpisan sporazum o sodelovanju med udeleženci projekta.

V preteklih treh dneh so nam prijazni gostitelji predstavili znamenitosti občine Breznički Hum, med temami projekta pa so se predstavili godba na pihala in drugi nastopajoči. V njihovih nastopih smo resnično uživali.

Dva izjemna dogodka sta zaznamovala prejšnji konec tedna v Brezničkem Humu, in sicer praznovanje sv. Martina s krstom vina ter predstavitev starih gastronomskih dobrot Brezničkega Huma, ki jih je skrbno zabeležila gospa Darinka Andrašek.

Neizogibno je omeniti pesnico Ljiljano Lipovec, ki nas je razveselila s svojo poezijo. Gostiteljem se zahvaljujemo za prireditve in izjemno organizacijo.

Prevod Barbara Goršič



PUST, PUST, ŠIROKIH UST

V mesecu februarju je potekal dopolnilni pouk slovenščine na daljavo, prvo srečanje v mesecu marcu pa smo posvetili pustu, ki smo ga v Sloveniji v letu 2022 praznovali v torek, 1. 3. 2022.

V Slatini in Banja Luki smo z otroki spoznavali tipične slovenske maškare, predvsem kurenta, otroci so ga pobarvali, poimenovali kurentovo opremo in videz, brali pesem o pustu in reševali naloge, povezane s pustom. Učenci so izvedeli, da so se naši predniki šemili, da bi pregnali zimo in prebudili naravo. Seznanili so se s slovenskim pregovorom, ki pravi: Če maškare visoko skačejo, bo lan visok, če divje plešejo, bo repa debela.

Izdelali smo tudi pustne maske in tako prinesli pust v Bosno in Hercegovino. Seveda niso manjkali tudi krofi, s katerimi smo se posladkali ob koncu pouka. Maškare so potrkale na vrata in vprašale: »Imate kaj za pusta hrusta?« Obdarili smo jih s sladkarijami in, kot se spodobi za pust, z mastnimi krofi.

Barbara Goršič



MAŠKARE, MAŠKARE, ŠIROKIH USTA

U februaru je održana dodatna nastava slovenačkog jezika na daljinu, a prvi martovski susret bio je posvećen maškarama, koje su u Sloveniji obilježene u utorak, 1. marta 2022. godine.

U Slatini i Banjoj Luci upoznali smo djecu sa tipičnim slovenačkim maškarama, posebno o tome ko je Kurent, djeca su ga slikala, imenovala Kurentovu opremu i izgled, čitala pjesmu o maškarama i rješavala zadatke o tome. Učenici su saznali da su naši preci žurili da otjeraju zimu i razbude prirodu. Upoznali su slovenačku poslovicu koja kaže: Ako maškare visoko skaču, visok će biti lan, ako divlje plešu, repa će biti debela. Napravili smo i karnevalske maske i tako donijeli maškare u Bosnu i Hercegovinu. Naravno, tu su bile i krofne kojima smo se zasladili na kraju časa. Maškarani su pokucali na vrata i pitali: „Imate li nešto za maškare?“ Obradovali smo ih slatkišima i, kako i priliči maškarama, masnim krofnama.

Prevod Ana Marjanović



KREATIVNA RADIONICA

Dana 6.3.2022.g.u prostorijama Društva Slovenaca "Triglav" realizovana je kreativna radionica za djecu do 15 godina starosti koji pohađaju nastavu slovenačkog jezika.

Radionica je imala za cilj da djeca savladaju za njih novu likovnu tehniku i svojim majkama naprave poklon za 8.mart. Izradili su zidne satove u dekupaž tehnici uz mentorstvo Oksane Lunić i Lenke Debeljak-Perušić. Djeca su uživala u prijatnoj atmosferi uz muziku stvarajući umjetnička djela.

Lenka Debeljak-Perušić



USTVARJALNA DELAVNICA

V prostorih Društva Slovencev "Triglav" je 6. marca 2022 potekala ustvarjalna delavnica za otroke do 15 let starosti, ki obiskujejo pouk slovenskega jezika.

Namen delavnice je bil, da otroci usvojijo novo likovno tehniko in izdelajo mamicam darilo za 8. marec. Izdelovali so stenske ure v decoupage tehnici pod mentorstvom

Oksane Lunić in Lenke Debeljak-Perušić. Otroci so uživali v prijetnem vzdušju ob glasbi in likovnem ustvarjanju.

Prevod Jana Petković





VELIKA NOČ

V soboto, 16. 4. 2022, smo se pri dopolnilnem pouku slovenščine pogovarjali o veliki noči, največjem in najstarejšem krščanskem prazniku.

Spoznali smo simbole velike noči: velikonočna jajca (pirhi) – simbol vstajenja ali kaplje krvi, hren – žebliji, potica – trnova krona, velikonočna šunka – Kristusovo telo.

Ogledali smo si posnetek, kako se izdelujejo ljubljanske butarice in kako Slovenci praznujemo veliko noč.

Učenci so si na spletu ogledali velikonočne običaje v Sloveniji (sekanje pirhov, streljanje z možnarjem), iz kartona so izdelali velikonočnega zajčka, ob koncu pouka pa so se posladkali s čokoladnim pirhom in čokoladnim zajčkom.

Najmlajši otroci so pobarvali velikonočno pobarvanko.

Barbara Goršič



USKRS

U subotu, 16. aprila 2022, na dodatni nastavi slovenačkog jezika razgovarali smo o Uskrsu, največjem i najstarijem hrišćanskom prazniku.

Upoznali smo simbole Uskrsa: uskršnja jaja (pirhi) – simbol uskršnuća ili kapi krvi, hren – ekseri, potica – trnov vijenac, uskršnja šunka – tijelo Hristovo.

Pogledali smo video kako se rade ljubljanske butarice i kako Slovenci slave Uskrs.

Učenci su putem interneta gledali uskršnje običaje u Sloveniji (rezanje pirha) izrađivali uskršnjeg zeca od kartona, a na kraju sata zasladili se čokoladnim pirhom i čokoladnim zekom.

Najmlađa djeca oslikala su uskršnju bojanku.

Prevod Barbara Goršič



ZAKLJUČEK POUKA V OŠ HOLADIJA V SLATINI

V Osnovni šoli Holadija v Slatini so ob zaključku šolskega leta na prireditvi sodelovali tudi učenci dopolnilnega pouka slovenščine, ki obiskujejo pouk slovenščine v Slatini.

Dne 8.6.2022, s svojo točko so predstavili Slovenijo s pomočjo zemljevida in fotografij – geografske značilnosti Slovenije, lego, gospodarstvo, šport in kulturo.

Barbara Goršič



ZAVRŠETAK NASTAVE U OSNOVNOJ ŠKOLI HOLADIJA U SLATINI

Na kraju školske godine, učenici dodatne nastave slovenačkog jezika koji pohađaju nastavu slovenačkog jezika u Slatini učestvovali su i na manifestaciji u Osnovnoj školi „Holadija“ u Slatini.

Dana 08.06.2022. godine, svojom tačkom predstavili su Sloveniju uz pomoć karte i fotografija – geografske karakteristike Slovenije, lokaciju, ekonomiju, sport i kulturu.

Prevod Barbara Goršič

PRIREDITEV OB ZAKLJUČKU DOPOLNILNEGA POUKA SLOVENŠČINE

V petek, 10.6.2022, so učenci dopolnilnega pouka slovenščine pripravili zaključno prireditev.

Predstavili so se z glasbenimi točkami, deklamacijami, plesom in z lutkovno predstavo Čarobni gozd. Besedilo za igro so napisali sami s pomočjo učiteljice, uporabili pa lutke, ki jih je društvu podarila Knjižnica Srečka Vilharja iz Kopra.

Ob koncu prireditve so prejeli potrdila za obiskovanje pouka in si zaželeli prijetne počitnice.

Barbara Goršič



PRIREDBA POVODOM ZAVRŠETKA DODATNE NASTAVE SLOVENAČKOG JEZIKA

U petak, 10. juna 2022. godine, učenici dodatne nastave slovenačkog jezika pripremili su završnu priredbu.

Predstavili su se muzičkim tačkama, recitacijama, plesom i lutkarskom predstavom Čarobna šuma. Tekst za predstavu su sami napisali uz pomoć učiteljice, a korištene su lutke koje je donirala Biblioteka Srečko Vilhar iz Kopra. Na kraju priredbe dobili su potvrde za pohađanje nastave i poželjeli ugodan odmor.

Prevod Barbara Goršič



SLOVENAČKI JEZIK NA MALO DRUGAČIJI NAČIN - MURSKA SOBOTA

Nakon dvije godine pauze, Slovenska izseljenska matica je organizovala ljetnu školu "Slovenački jezik na malo drugačiji način", ovaj put u ČŠOD Murska Sobota i to od 10.07.-16.07.2022. godine.

Iz Udruženja Slovenaca ovu školu je pohađalo 5 učenika iz Banje Luke i Slatine. Pored njih, u školi je bilo učenika iz Austrije, Hrvatske, Srbije, Francuske, Norveške, Argentine, Belgije i Danske, njih ukupno 22. Učili su slovenački jezik, kreativno stvarali, posjetili Soboški dvorac i razgledali Prekmurje. Mnogo toga su vidjeli, bili u Vulkaniji, vozom se vozili po Goričkoj, vidjeli Plečnikovu crkvu u Bogojini, posjetili tvornicu čokolade Passero, bili na ostrvu Ljubavi i na kraju u Ex panu.

Njihova kreativnost je doprinijela tome da se izrade kuće mašte, a na kraju su završili i drugi projekat – plan i izrada stone 3D igre s naslovom „Idealna škola“.

U subotu, 16.07.2022. godine, roditelji su došli po učenike i imali su priliku vidjeti njihove projekte. Učenici su bili veoma zadovoljni i otišli su kući puni utisaka.

Hvala učiteljicama na strpljenju, pažnji i hvala Slovenskoj izseljenskoj matici na organizaciji. Vidimo se iduće godine!

Ana Marjanović



SLOVENŠČINA MALO DRUGAČE - MURSKA SOBOTA

Enotedenska poletna šola Slovenščina malo drugače, ki jo je pripravila Slovenska izseljenska matica po dveletnem premoru zaradi covida je bila organizirana v ČŠOD Murska Sobota od 10.07.-16.07.2022.

Društvo Slovencev Triglav je prijavilo 5 učencev iz Banja Luke in Slatine. Poleg njih so bili na šoli učenci iz Avstrije, Hrvaške, Srbije, Francije, Norveške, Argentine, Belgije in Danske, skupaj jih je bilo 22. Učili so se slovenski jezik, ustvarjali, obiskali Soboški grad in si ogledali Prekmurje. Veliko so videli, bili so v Vulkaniji, z vlakcem so se vozili po Goričkem, videli Plečnikovo cerkev v Bogojini, obiskali čokoladnico Passero, bili na otoku Ljubezni in za konec še v Ex panu.

Njihovo ustvarjanje je pričaralo domišljjske hiše, na koncu pa so zaključili še en projekt - načrt in izvedba namišne 3D igre z naslovom Idealna šola. V soboto, 16.07.2022 po učence so prišli starši in imeli možnost ogleda njihovih projektov. Učenci so bili zelo zadovoljni in polni vtisov odšli domov.

Hvala učiteljicam za potrpežljivost in pozornost ter hvala Slovenski izseljenski matici za organizacijo. Se vidimo naslednje leto!

Prevod Ana Marjanović



SREČANJE UČENCEV DOPOLNILNEGA POUKA SLOVENŠČINE V PRIJEDORU

V soboto, 24.9.2022, in nedeljo, 25.9.2022, so se učenci dopolnilnega pouka slovenščine iz Slatine, Banja Luke, Tuzle in Prijedora udeležili 21. srečanja učencev dopolnilnega pouka slovenščine v Prijedoru.

Ob prihodu v Prijedor smo se namestili v hotelu, sledilo je kosilo, po kosilu pa sprehod po Kozari in sprostitvev v adrenalinskem parku. Po večerji v hotelu je sledil filmski večer. Ogledali smo si film Kekčeve uganke.

Naslednji dan, v nedeljo, smo se sprehodili v mini živalskem vrtu v bližini Prijedora in se polni vtisov poslovili od učencev, ki obiskujejo pouk slovenščine. Preživeli smo aktiven vikend, se družili z vrstniki in spoznavali kraje v okolici Prijedora.

Barbara Goršič



SUSRETI UČENIKA DODATNE NASTAVE SLOVENAČKOG JEZIKA U PRIJEDORU

U subotu, 24. septembra 2022. i nedjelju, 25. septembra 2022. godine, učenici dodatne nastave slovenačkog jezika iz Slatine, Banje Luke, Tuzle i Prijedora učestvovali su na 21. susretima učenika dodatne nastave slovenačkog jezika u Prijedoru.

Po dolasku u Prijedor, smjestili smo se u hotel, imali ručak, a nakon ručka otišli u šetnju Kozarom te na opuštanje u adrenalinskom parku. Nakon večere u hotelu uslijedila je filmska večer. Gledali smo film Kekečeve zagonetke.

Sutradan, u nedjelju, prošetali smo mini-zoološkim vrtom kod Prijedora i puni utisaka se oprostili od učenika koji pohađaju nastavu slovenačkog. Proveli smo aktivan vikend, družeći se sa vršnjacima i upoznavajući mjesta oko Prijedora.

Prevod Ana Marjanović



9. KVIZ UČENCEV DOPOLNILNEGA POUKA SLOVENŠČINE V BANJALUKI

V soboto, 22. 10. 2022, je bil v Banjaluki že 9. kviz za učence dopolnilnega pouka slovenščine v Bosni in Hercegovini.

Sodelovali so učenci iz Sarajeva, Kaknja, Prijedora, Slatine in Banjaluke. Tema letošnjega kviza je bila moda – oblačila, obutev, materiali ter poklici, povezani z modo. Moderator kviza je bil tudi letos Darko Hederih, slovenski ustvarjalec kvizov za mlade in starejše.

Učenci so bili razdeljeni v šest skupin. V polfinalu so se pomerili učenci iz Banjaluke (dve skupini) ter Sarajeva. Na koncu so gostitelji kviza osvojili prvo mesto. Sicer pa je namen vsakoletnega srečanja učencev na kvizu druženje in slovenska beseda, in tako je bilo tudi letos.



Barbara Goršič



9. KVIZ ZA UČENIKE DODATNE NASTAVE SLOVENAČKOG JEZIKA U BANJOJ LUCI

U subotu, 22. oktobra 2022. godine, u Banjoj Luci je održan 9. kviz za učenike dodatne nastave slovenačkog jezika u Bosni i Hercegovini.

Učestvovali su učenici iz Sarajeva, Kaknja, Prijedora, Slatine i Banje Luke. Tema ovogodišnjeg kviza bila je moda – odjeća, obuća, materijali i zanimanja vezana za modu.

Moderator kviza ove godine bio je Darko Hederih, slovenački kreator kvizova za mlade i stare. Učenici su bili podijeljeni u šest grupa. U polufinalu su se takmičili učenici iz Banje Luke (dvije grupe) i Sarajeva. Na kraju su domaćini kviza osvojili prvo mjesto. Inače, svrha godišnjeg susreta učenika na kvizu je druženje i pričanje na slovenačkom jeziku, a tako je bilo i ove godine.



Prevod Ana Marjanović

9. KVIZ za Slovence v BiH Banja Luka 2022
Tema: MODA

Šešestljeje:

- SKD Cankar Sarajevo
- Slovensko društvo Jožef Špringer Kakanj
- Društvo Slovencev RS Triglav Banja Luka
- Društvo Slovencev RS Triglav Slatina
- Društvo Slovencev "Lipa" Prijedor.

Voditelj:
avtor Malih sivih catič Darko Hederih

Hotel Astorya
Krajiških brigada 3, Banja Luka
sobota, 22.10.2022, ob 10.00

Uradni logo Republike Slovenije
za Slovence v zamejstvu in po svetu

Ministarstvo prosvete i kulture
Republike Srbije

Grad Banja Luka

KAMP BOČICA - KAKANJ 2022

Kamp djece slovenačkog porijekla u BiH održan je od 28.10. do 30.10.2022. godine u Planinarskom domu Bočica kod Kakanja.

Slovensko udruženje građana „Jožef Špringer“ Kakanj kampovanje organizuje već tradicionalno sa idejom da se djeca slovenačkog porijekla iz udruženja u BiH upoznaju, druže i uče slovenački jezik kroz različite aktivnosti. Učestvovala su djeca iz slovenačkih udruženja iz Slatine, Banje Luke, Zenice, Sarajeva, Kakanja kao i gosti iz Slovenije i to učenici iz Gimnazije Trbovlje.

Tokom trodnevnog druženja, organizovano je bilo takmičenje u slikanju i društvenim igrama, druženje uz logorsku vatru i pješačenje planinarskim stazama. Vrijeme nas je poslužilo tako da smo mogli uživati u prirodi, lijepom okruženju, dobrom društvu i gostoprimstvu članova udruženja iz Kakanja.

Lenka Debeljak-Perušić



TABOR BOČICA - KAKANJ 2022

Tabor za otroke slovenskega porekla v Bosni in Hercegovini je potekal od 28.10. do 30.10.2022 v planinskem domu Bočica pri Kakanju.

Slovensko društvo državljanov Jožef Špringer Kakanj že tradicionalno organizira tabor z namenom, da se otroci slovenskega porekla iz društev v BiH med seboj spoznajo, družijo in učijo slovenskega jezika skozi različne aktivnosti. Sodelovali so otroci iz slovenskih društev iz Slatine, Banja Luke, Zenice, Sarajeva, Kakanja ter gostje iz Slovenije, dijaki Gimnazije Trbovlje.

V tridnevnom druženju je bilo organizirano tekmovanje v slikanju in družabnih igrah, druženje ob tabornem ognju in pohod po planinskih poteh. Vreme nam je bilo naklonjeno, da smo lahko uživali v naravi, lepi okolici, dobri družbi in gostoljubju članov društva iz Kakanja.

Prevod Barbara Goršič



KULTURA POVEZALA MLADE IZ BANJA LUKE I NOVOG MESTA

Udruženje za razvoj dobrovoljnog rada Novo mesto, Javni fond Republike Slovenije za kulturne aktivnosti (JSKD), Umjetnički kolektiv Strelci i Udruženje Slovenaca „Triglav“ Banja Luka povezali su mlade iz obje zemlje kulturnim radionicama i događajima.

U petak, 25. februara 2022. godine, u banjalučkoj Gimnaziji održana je književna radionica međunarodnog omladinskog projekta Lepljenka /Kolaž/. „Mladi su budući sloj društva, pa je veoma važno dati širinu njihovom razmišljanju. Različite širine koje će im pomoći da izgrade pravednije i tolerantnije društvo. Kroz kreativni proces izrade kolaža, mladi su jasno predstavili svoj odnos prema društvenim procesima i pokazali svoje spontano, kritičko razmišljanje“, rekao je mentor radionice, pjesnik i pisac Samo Dražumerič.

Radionica je bila namijenjena učenicima banjalučke Gimnazije. Završetak projekta koji je započet 2019. godine i u kojem pored Gimnazije Novo mjesto učestvuju sedam stranih srednjih škola, uslijediće u junu ove godine, kada će JSKD - OI Novo mesto i Umjetnički kolektiv Strelci prirediti izložbu kolaža i predstaviti katalog. Prvi katalog, tj. Kolaž - putujući labud objavljen je 2018. godine i u njemu su predstavljeni najbolji radovi iz projekta u kojem je učestvovalo čak 460 srednjoškolaca iz 13 slovenačkih škola.

Nakon radionice u petak uslijedila je umjetnička intervencija u sali Narodne i univerzitetske biblioteke Republike Srpske u Banjoj Luci na predstavljanju knjige Sama Dražumeriča 'Kvantni čamdžija'.



KULTURA POVEZALA MLADE IZ BANJALUKE IN NOVEGA MESTA

Društvo za razvijanje prostovoljnega dela Novo mesto, Javni sklad RS za kulturne dejavnosti, Umetniški kolektiv Strelci in Društvo Slovencev Triglav Banja Luka so s kulturnimi delavnicami in dogodki povezali mlade iz obeh držav.

Na Gimnaziji Banjaluka je bila v petek, 25. februarja, literarna delavnica mednarodnega projekta mladih, imenovanega Lepljenka. »Mladi so prihodnja plast družbe, zato je še kako pomembno, da njihovim razmišljanjem omogočimo širino. Raznovrstno širino, ki jim bo v pomoč pri graditvi pravičnejše in strpnejše družbe. Mladi so skozi ustvarjalni proces izdelave lepljenke nazorno predstavili svoj odnos do družbenih procesov ter prikazali svoje samoniklo, kritično razmišljanje,« je povedal mentor delavnice, pesnik in pisatelj Samo Dražumerič.

Delavnica je bila namenjena dijakom banjaluške gimnazije. Zaključek omenjenega projekta, ki se je začel leta 2019 in v katerem poleg Gimnazije Novo mesto sodeluje še sedem tujih gimnazij, sicer sledi junija letos, ko bosta JSKD – OI Novo mesto in Umetniški kolektiv Strelci priredila še razstavo izdelanih lepljenk in predstavila katalog. Prvi katalog, tj. Lepljenka – potujoči labod, so izdali leta 2018, v njem pa so predstavili najboljša dela, nastala iz omenjenega projekta, v katerem je sodelovalo kar 460 gimnazijcev iz 13 slovenskih šol.

Petkovi delavnici je v dvorani Narodno univerzitetne knjižnice Republike Srpske Banja Luka sledila še umetniška intervencija ob predstavitvi knjige Sama Dražumeriča 'Kvantni čolnar'.



PREDSTAVLJANJE KNJIGE »KVANTNI ČAMDŽIJA«

Nakon radionice međunarodnog omladinskog projekta Lepljenka /Kolaž/ održane u petak 25.02.2022. godine, u večernjim časovima uslijedila je umjetnička intervencija u sali Narodne i univerzitetske biblioteke Republike Srpske u Banjoj Luci na predstavljanju knjige Sama Dražumerića 'Kvantni čamdžija'.

Ova knjiga je prevedena na srpski, engleski, njemački i portugalski jezik. Učesnici pozorišno-plesne intervencije su srednjoškolci i studenti iz Novog mesta (Amika Zoja Jelić, Lana Traven, Maja Tomić, Kal Kotar Dražumerić, Lovro Mirtić, plesači Veronika Valdés i Anamaria Bagarić; režija dr. Andreja Kopač).

Prisutne su pozdravili Ana Marjanović iz Udruženja Slovenaca „Triglav“ Banja Luka i ambasador Republike Slovenije u Bosni i Hercegovini Damijan Sedar.

Ove manifestacije su podržali JSKD i Kancelarija Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu. To je nastavak više od 20 godina odlične saradnje pomenutih udruženja koja povezuju kulturne stvaraoce Novog mesta i Banje Luke.

Samo Dražumerić (Novo mesto, 1971) objavio je tri zbirke poezije: Ulica (1991), Kel-te-ta ulica (1993), Tiha mačka i keltski leptiri (1997) i tri romana Fantazija osmeha (2000), Lovci na oblake 2003. i Ekvinocij u Montevideu (2013). Pjesme je objavljivao u zbornicima, antologijama i poetskim časopisima. Idejni je vođa i mentor međunarodnog omladinskog projekta KOLAŽ-PUTUJUĆI LABUD. Vodio je međunarodnu književnu razmjenu u Književnom klubu Novo mesto. Jedan je od osnivača Umjetničkog kolektiva Strelci. Vodi književne radionice, član je pojedinačnih književnih stručnih žirija i učestvuje u mreži JSKD kao regionalni stručni selektor.



PREDSTAVITEV KNJIGE »KVANTNI ČOLNAR«

Literarni delavnici mednarodnega projekta mladih, imenovanega Lepljenka, ki je bila 25. februarja 2022, je v dvorani Narodno univerzitetne knjižnice Republike Srbske Banja Luka sledila še umetniška intervencija ob predstavitvi knjige Sama Dražumeriča 'Kvantni čolnar'.

Knjiga je bila prevedena v srbski, angleški, nemški in portugalski jezik. Sodelujoči v gledališko-plesni intervenciji so novomeški dijaki in študentje (Amika Zoja Jelič, Lana Traven, Maja Tomić, Kal Kotar Dražumerič, Lovro Mirtič, plesalki Veronika Valdés in Anamaria Bagarić; režija dr. Andreja Kopač).

Zbrane sta uvodoma pozdravila Ana Marjanovič iz Društva Slovencev Triglav Banja Luka in veleposlanik Republike Slovenije v Bosni in Hercegovini Damijan Sedar.

Omenjena dogodka sta podprla JSKD in Urad vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu. Gre za nadaljevanje več kot 20-letnega zglednega sodelovanja omenjenih društev, ki povezujeta kulturne ustvarjalce Novega mesta in Banjaluke.

Samo Dražumerič (Novo mesto, 1971) je izdal tri pesniške zbirke: Ulica (1991), Kel-te-ta ulica (1993), Tiha mačka in keltski metulji (1997) in tri romane Fantazija smehljajev (2000), Lovci na oblake (2003), Enakonočje v Montevideu (2013). Svoje pesmi je objavil v antologijah, zbornikih in pesniških listih. Je idejni vodja in mentor mednarodnega projekta mladih LEPLJENKA-POTUJOČI LABOD. V novomeškem literarnem klubu je vodil mednarodne literarne izmenjave. Je ustanovni član Umetniškega kolektiva Strelci. Vodi literarne delavnice, je član posameznih literarnih strokovnih žirij, v mreži JSKD sodeluje kot regijski strokovni selektor.



LITERARNI VEČER Z BARBARO HANUŠ

V četrtek, 31. 3. 2022, smo v okviru lektorata slovenščine na Filološki fakulteti Univerze v Banjaluki gostili Barbaro Hanuš, dolgoletno (zdaj nekdanjo) učiteljico slovenščine v Banjaluki, Slatini, Prijedoru, knjižničarko in magistrico slovenske književnosti, ki je v polni predavalnici predstavila svoje bogato literarno delo za otroke, berila za osnovnošolce ter se s knjigo Kavni krog predstavila tudi kot pisateljica za odrasle.

Barbara Hanuš je tako v prvem delu predstavila svoje knjige s področja mladinske književnosti, pri čemer je vseskozi poudarila pomen ilustratorja, ki je tudi oziroma predvsem bralec. V Barbarini književnosti je prisotna večkulturnost, ki je avtorico zasebno in poklicno ves čas bogatila. Tako so nekatere njene knjige nastale zaradi delovnih izkušenj na številnih področjih delovanja. Obenem poudarja, da je za otroke priseljence izrednega pomena ohranjanje njihove materinščine in tako je predstavila knjige *Rojstni dan*, *Maškare*, *Novoletna smrečica*, ki niso zapisane le v slovenskem, temveč tudi v drugih jezikih, npr. v makedonščini, romščini, albanščini, angleščini. Barbara Hanuš je poleg večjezičnih knjig in slikanic tudi avtorica zgodb, ki na humoren način predstavijo določeno



problematiko, saj se tako lažje in bolje približuje mlademu bralcu. V soavtorstvu izdala tudi zanimiv Slovar kot didaktično gradivo in dopolnilo pri poučevanju, obenem pa je tudi avtorica beril za osnovne šole, kjer ponovno izpostavlja in poudarja pomen večjezičnosti in večkulturnosti.

Napisala je tudi zanimivo knjigo *Križkraž, Slovenijo spoznaš*, namenjeno spoznavanju Slovenije pri pouku slovenščine kot drugega in tujega jezika ter spoznavanju slovenske naravne in kulturne dediščine.

Nato je Barbara predstavila zbirko kratkih zgodb *Kavni krog*, v kateri piše o minevanju in staranju. Poudari, da je zgodbe pisala z mislijo na starejše bralce, čeprav je knjiga zaradi teme, ki ni zelo pogosta v književnosti, aktualna in zanimiva za prav vse bralce. Vsekakor je odlika knjige tudi preprost, a hkrati bogat slog pisanja s številnimi liričnimi opisi in poglobljenimi citati.

Barbara Hanuš je ob predstavitvi svojega literarnega dela brala zgodbe iz svojega literarnega ustvarjanja.

Literarni večer se je sklenil s krajšo predstavitvijo kave v kulturološkem in literarnem smislu, ki ga je pripravila Janja Vollmaier Lubej, nato pa so si vsi zbrani ogledali animacijo Dušana Kastelica na pesem Čikorja an kafe Iztoka Mlakarja.

Ob koncu res čudovitega literarnega večera, ki ga je s svojo bogato literarno ustvarjalnostjo osmislila Barbara Hanuš, so si lahko obiskovalci postregli s sendviči, potico in gibanico.

Dogodek, ki je nastal v organizaciji lektorata slovenščine na Filološki fakulteti Univerze v Banjaluki, je finančno podprl Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik.

Zahvaljujemo se Društvu Slovencev Triglav za pogostitev.

Janja Vollmaier Lubej

KNJIŽEVNO VEČE BARBARE HANUŠ



U četvrtak, 31. marta 2022. godine, ugostili smo Barbaru Hanuš, dugogodišnju (sada već bivšu) nastavnicu slovenačkog jezika u Banjoj Luci, Slatini, Prijedoru, bibliotekarku i magistricu slovenačke književnosti, u okviru lektorata slovenačkog jezika na Filološkom fakultetu Univerziteta u Banjoj Luci. Svojim bogatim književnim radom za djecu, lektirama za osnovce, a knjigom *Krug kafe* predstavila se i kao pisac za odrasle.

U prvom delu Barbara Hanuš je predstavila svoje knjige iz oblasti književnosti za mlade, istakavši značaj ilustratora, koji je ujedno ili pre svega čitalac. U Barbarinoj književnosti postoji multikulturalnost koja je privatno i profesionalno obogaćivala autorku sve vreme. Tako su neke od njenih knjiga nastale zahvaljujući njenom radnom iskustvu u mnogim oblastima delatnosti. Istovremeno, ona ističe da je očuvanje maternjeg jezika izuzetno važno za decu imigrante, pa je tako predstavila knjige *Rođendan*, *Maskarada*, *Novogodišnja smrča*, koje su pisane ne samo na slovenačkom već i na drugim jezicima, npr. na makedonskom, romskom, albanskom, engleskom.

Pored višejezičnih knjiga i slikovnica, Barbara Hanuš je i autorka priča koje na duhovit način predstavljaju

određenu temu, jer se tako lakše i bolje približava mladom čitaocu. Koautor je i zanimljivog Rečnika kao didaktičkog materijala i dopuna nastavi, a ujedno je i čitala za osnovne škole, gde ponovo ističe značaj višejezičnosti i multikulturalnosti.

Napisala je i zanimljivu knjigu *Križkraž, Upoznaj Sloveniju*, čiji je cilj upoznavanje Slovenije u nastavi slovenačkog kao drugog i stranog jezika i upoznavanje slovenačke prirodne i kulturne baštine.

Zatim je Barbara predstavila zbirku priča *Krug kafe*, u kojoj piše o prolaznosti i starenju. Ona ističe da je priče pisala imajući u vidu starije čitaoce, iako je knjiga aktuelna i interesantna za sve čitaoce zbog teme koja nije mnogo zastupljena u književnosti. Svakako, knjiga ima jednostavan, ali bogat stil pisanja sa mnogo lirskih opisa i detaljnih citata.

Barbara Hanuš čitala je priče iz svog književnog rada na predstavljanju svog književnog djela.

Književno veče je završeno kratkom prezentacijom kafe u kulturnom i književnom smislu koju je pripremila Janja Volmajer Lubej, a potom su svi okupljeni pogledali animaciju Dušana Kastelića na pesmu *Čikor an kafe Iztoka Mlakara*.

Na kraju zaista divne književne večeri, koju je svojim bogatim književnim stvaralaštvom osmislila Barbara Hanuš, posetioci su mogli da uživaju u sendvičima, poticama i gibanicama.

Manifestaciju, koju je organizovao Lektorat slovenačkog jezika Filološkog fakulteta Univerziteta u Banjoj Luci, finansijski je podržao Centar za slovenački jezik kao drugi i strani jezik.

Zahvaljujemo se Udruženju Slovenaca Triglav na gostoprimstvu.

Prevod Boris Katan

PREDAVANJE BARBARE HANUŠ NA FAKULTETU

Održano je predavanje mr Barbare Hanuš povodom Međunarodnog dana knjige. Međunarodni dan knjige za djecu ustanovio je 1967. godine UNESCO, i to s ciljem razvijanja ljubavi prema ljepoti pisane riječi kod djece i omladine.

Obilježava se 2. aprila, na dan rođenja Hansa Kristijana Andersena, autora mnogobrojnih bajki, omiljenih generacijama djece širom planete. Tim povodom Filološki fakultet je u saradnji sa Udruženjem Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ Banja Luka organizovao predavanje mr Barbare Hanuš (Slovenija) na temu „Slovenačke slikovnice i njihova uloga u pedagoškom procesu“. Predavanju su prisustvovali studenti Studijskog programa srpskog jezika i književnosti Filološkog fakulteta i Studijskog programa predškolskog vaspitanja Filozofskog fakulteta.

Mr Barbara Hanuš je sadržajno i nadahnuto prezentovala razvojni put slovenačkih slikovnica, njihovu raznovrsnost i bogatu produkciju u Sloveniji, ukazujući na važnost kako teksta tako i ilustracije u njima. Uslijedilo je kratko predstavljanje prve tihe knjige (quite book), koju su kreirale studentkinje Studijskog programa predškolskog vaspitanja. Na kraju predavanja je pročitana književna poslanica za 2022. godinu Ričarda van Kampa, priznatog i nagrađivanog književnika iz Kanade:

„Priče su krila koja te svaki dan ponesu na vrh“

Čitanje je sloboda.

Čitanje je disanje, poziva te u svjetove iz kojih uopšte ne želiš da odeš.

Čitanje tvom duhu nudi mogućnost za snove. Kažu da su knjige prijatelji za sav život; slažem se sa tim.

Jer, ti kao savršen univerzum rasteš samo sa čitanjem. Priče su krila koja te svaki dan ponesu na vrh, zato potraži knjige, koje uzdižu tvoj duh, srce, um. Priče su lijek. Liječe. Tješe. Nadahnjuju. Podučavaju.

Blaženi su koji pripovijedaju i koji čitaju i koji slušaju. Blažene knjige. Lijek su za bolji, svjetliji svijet.

Preuzeto sa stranice Filološkog fakulteta Univerziteta u Banjoj Luci



PREDAVANJE BARBARE HANUŠ NA FAKULTETI

Ob mednarodnem dnevu knjige je mag. Barbara Hanuš imela predavanje. Mednarodni dan knjig za otroke je leta 1967 ustanovil UNESCO, z namenom, da pri otrocih in mladini razvija ljubezen do lepote pisane besede.

Praznujemo ga 2. aprila, na rojstni dan Hansa Christiana Andersena, avtorja številnih pravljic, ki jih obožujejo generacije otrok po vsem svetu. Ob tej priložnosti je Filološka fakulteta v sodelovanju z Društvom Slovencev Republike Srbije „Triglav“ Banja Luka organizirala predavanje mag. Barbare Hanuš (Slovenija) na temo »Slovenske slikanice in njihova vloga v pedagoškem procesu«. Predavanja so se udeležili študenti študijskega programa Srbski jezik in književnost Filološke fakultete ter študijskega programa Predšolska vzgoja Filozofske fakultete.

Mag. Barbara Hanuš je smiselno in navdahnjeno predstavila razvojno pot slovenskih slikanic, njihovo pestrost in bogato produkcijo v Sloveniji ter izpostavila pomen tako besedila kot ilustracij v njih. Sledila je kratka predstavitev prve tihe knjige (quiet book), ki so jo ustvarili študenti študijskega programa Predšolska vzgoja. Ob koncu predavanja je bila prebrana literarna poslanica za leto 2022 Richarda van Campa, priznanega in večkrat nagrajenega pisatelja iz Kanade:

„Zgodbe so krila, ki te vsak dan ponesejo na vrh“

Branje je svoboda. Branje je dihanje, povabi te v svetove, katere nikakor ne želiš zapustiti.

Branje ponuja vašemu duhu priložnost za sanje. Pravijo, da so knjige prijateljice za vse življenje; s tem se strinjam.

Ker ti kot popolno veselje rasteš samo z branjem. Zgodbe so krila, ki te vsak dan ponesejo na vrh, zato poiščite knjige, ki dvignejo vaš duh, srce, um. Zgodbe so zdravilo. Zdravijo. Tolažijo. Navdihujejo. Učijo.

Blagor tistim, ki pripovedujejo, tistim, ki berejo in tistim, ki poslušajo. Blagoslovljene knjige. So zdravilo za boljši, svetlejši svet.

Prevod Jana Petković



DELAVNICA BARBARE HANUŠ

V soboto, 2. 4. 2022, je Barbara Hanuš na mednarodni dan mladinske književnosti izvedla literarno delavnico.

Najprej smo omenili rojstni dan pravljicarja Hansa Christiana Andersena. Ker letošnja poslanica vabi, da poletimo na krilih besed, smo se spomnili Ele Peroci in njene pravljice Moj dežnik je lahko balon. Učenci so prisluhnili pravljici o ptici, ki je zobala črke. Ugotavljali so, katere manjkajoče črke v besedah je pojedla ptica. Prisluhnili so tudi pravljici o krokarju – Ko so bili krokarji še pisani. Sledilo je ustvarjanje ptic iz papirja – učenci so na podlagi različnih vzorcev izdelovali ptice, ki sedaj krasijo prostore društva.

Barbara Goršič



RADIONICA BARBARE HANUŠ

Barbara Hanuš održala je u subotu, 2. aprila 2022. godine, književnu radionico povodom Međunarodnog dana omladinske književnosti.

Prvo smo spomenuli rođendan pripovedača Hansa Kristijana Andersena. Kako nas ovogodišnja poruka poziva da poletimo na krilima reči, prisetili smo se Ele Peroci i njene bajke Moj kišobran može biti balon. Učenci su slušali bajku o ptici koja ujedla slova. Shvatili su koja slova nedostaju u rečima koje je ptica pojela. Slušali su i priču o gavranu – Kad su gavranovi još šareni. Usledilo je kreiranje ptica od papira – učenci su pravili ptice po raznim šarama, koje sada krase prostorije društva.

Prevod Barbara Goršič



NA PROMOCIJI KNJIGE BARBARE HANUŠ “KRUŽOK UZ KAFU” U NOVOM MESTU

U četvrtak 14.4.2022. godine, u biblioteci Mirana Jarca u Novom mestu, održana je promocija knjige „Kružok uz kafu“ autorice Barbare Hanuš. Članovi Udruženja su iskoristili priliku da se ponovo druže sa učiteljicom koja je devet godina podučavala slovenački jezik u Udruženju.

Kratke priče Barbare Hanuš vode nas među dame koje se okupljaju u staračkom domu u malom primorskom gradiću na jutarnjoj kafi. Sa njima se vraćamo u prošlost i shvatamo da je dar koji vam daju godine vrijeme. A stariji u domu imaju puno, puno vremena. Sjede uz kafu i razgovaraju. Jedni sa drugima, ali i svako za sebe. Tamo je život sporiji, začinjen trenucima zaborava i prisjećanja. Ponekad, međutim, tok sjećanja prekida sadašnjost, događaji koji ih povezuju, a onda se smijeh i pjesma poput požara šire u kružoku uz kafu. Kafa miriše. Vruća je, snažna i slatka. Takav bi život trebao biti.

Sa autorom je razgovarala Carmen L. Oven koja je prisutna na promociji provela kroz trenutke uhvaćene u knjizi. Vrijeme su trenuci, a trenutke treba živjeti. Barbara Hanuš ih je uhvatila u divne, kratke, jasne i duhovite priče.

Uživali smo u razgovoru u kojem je mr Barbara Hanuš nekoliko puta spomenula boravak u Banjoj Luci i prijatne uspomene koje iz tog vremena nosi.

Kako Udruženje u svom programu za 2022. godinu ima i aktivnost prevoda i promocije ove knjige, jedva čekamo da ova dvojezična knjiga ugleda svjetlo dana i predstavi se publici u Banjoj Luci i drugim mjestima u BiH, jer je sigurno da čitanje u svim periodima može obogatiti naše živote.

Ana Marjanović

PROMOCIJA KNJIGE BARBARE HANUŠ “KAVNI KROG” V NOVEM MESTU

V četrtak 14. aprila 2022 v knjižnici Mirana Jarca v Novem mestu je potekala promocija knjige “Kavni krog” Barbare Hanuš. Člani društva so izkoristili priložnost za ponovno srečanje z učiteljico, ki je v društvu devet let poučevala slovenski jezik.

Kratke zgodbe Barbare Hanuš nas popeljejo med dame, ki se zberejo v domu za stare v majhnem obalnem kraju na jutranji kavici. Z njimi se vračamo v preteklost in spoznavamo, da je čas darilo, ki ti ga dajejo leta. Starejši v domu imajo veliko, veliko časa. Sedijo ob kavi in se pogovarjajo. Drug z drugim, pa tudi vsak zase. Življenje tam teče počasneje, začinjeno s trenutki pozabljanja in spominjanja. Včasih pa tok spominov prekine sedanost, dogodki, ki jih povezujejo, in takrat se smeh in pesem bliskovito razširita v kavnem krogu. Kava diši. Vročja je, močna in sladka. Tako bi moralo biti življenje.

Z avtorico se je pogovarjala Carmen L. Owen, ki je prisotna na promociji popeljala skozi trenutke, ujete v knjigi. Čas so trenutki in trenutke je treba živeti. Barbara Hanuš jih je ujela v čudovite, kratke, jasne in duhovite zgodbe.

Uživali smo v pogovoru, v katerem je mag. Barbara Hanuš večkrat omenila svoje bivanje v Banja Luki in prijetne spomine, ki jih ima na ta čas.

Ker ima Društvo v svojem programu za leto 2022 dejavnost prevajanja in promocije te knjige, komaj čakamo, da ta dvojezična knjiga ugleda luč sveta in se predstavi javnosti v Banja Luki in drugih krajih v BiH, saj smo prepričani, da lahko branje v vseh obdobjih obogati naša življenje.

Prevod Jana Petković



SVETOVNI DAN ČEBEL 2022

20. maja je svetovni dan čebel. V petek, 20. 5. 2022, smo ga v Društvu Slovencev Triglav Banjaluka obeležili v sodelovanju s kmetijsko fakulteto v Banjaluki in Veleposlaništvom Republike Slovenije v Sarajevu. Srečanja se je udeležil tudi veleposlanik RS Damijan Sedar.

Zbrane je pozdravil dr. Željko Vaško, dr. Goran Mirjanić je seznanil prisotne s pomembnostjo čebel za okolje, prav tako se je dogodka udeležil Damir Barašin, predsednik združenja čebelarjev. Gosti so si ogledali čebeljak fakultete, imeli so tudi možnost okušanja čebeljih proizvodov. Slovensko društvo je poskrbelo za pogostitev gostov.

V soboto 21. 5. 2022, smo z otroki obeležili svetovni dan čebel, obenem smo jedli tradicionalni slovenski zajtrk. Z mlajšimi otroki smo poudarili pomembnosti čebel za okolje, si ogledali posnetek o tradicionalnem slovenskem zajtrku ter se naučili čebelji ples. Z mladostniki smo spoznali kranjsko sivko, reševali učni list, povezan s čebelami, in se naučili pesem Čebelar slovenskega glasbenika Lojzeta Slaka. Vsi udeleženci pouka so od društva prejeli tudi majico z napisom OHRANIMO ČEBELE.

Barbara Goršič



SVJETSKI DAN PČELA 2022

20. maj je Svjetski dan pčela. U petak, 20. maja 2022. godine Udruženje Slovenaca „Triglav“ Banja Luka obilježilo ga je u saradnji sa Poljoprivrednim fakultetom u Banjoj Luci i Ambasodom Republike Slovenije u Sarajevu. Sastanku je prisustvovao i ambasador Republike Slovenije Damijan Sedar.

Prisutne je pozdravio dr. Željko Vaško, prof. Goran Mirjanić je prisutne upoznao sa značajem pčela za životnu sredinu, a manifestaciji je prisustvovao i Damir Barašin, predsjednik Saveza udruženja pčelara. Gosti su posjetili pčelinjak fakulteta, imali su priliku i degustirati pčelinje proizvode. Za zabavu gostiju pobrinulo se Udruženje Slovenaca.

U subotu, 21. maja 2022. godine, sa djecom smo obilježili Svjetski dan pčela uz tradicionalni slovenački doručak. Sa mlađom djecom smo naglasili važnost pčela za okoliš, pogledali video o tradicionalnom slovenačkom doručku i naučili ples pčela. Sa mladima smo upoznali kranjsku lavandu, riješili radni list o pčelama i naučili pjesmu Pčelar slovenačkog muzičara Lojzeta Slaka. Svi polaznici časa dobili su i majice od Udruženja sa natpisom ČUVAJMO PČELE.

Prevod Ana Marjanović



100 LET OD USTANOVITVE NAJMLAJŠE VASI V LENDAVI PINCE MAROF - BENICA

Benica 11. junija 2022

Letos poteka 100 let od ustanovitve vasi Benica. Med številnimi gosti smo na svečanem dogodku bili prisotni tudi člani Društva Slovencev RS Triglav Banjaluka.

Zgodovina je dolgo molčala, danes govori. Danes se spominjajo preživele golgotе, ki so jo doživljali Slovenci iz Primorske in Istre. Knjige, ki jih je napisal gospod Stanislav Bense in kratkometražni film „Primorski eksodus“ Dr. Uroša Lipovška, mag. Mete Lokar in Jožeta Žnideršiča so prikazi realnih dogodkov nasilnega izseljevanja, preganjanja in doseljevanja mnogih primorskih Slovencev in Istranov širom sveta. Usoda Primorcev in Istranov, ki so se doselili v Prekmurje se ne more vsporediti z mnogimi slovenskimi izseljenci iz zamejstva in sveta. Njihova velika življenska energija in volja sta dajali tem nesrečnim ljudem spodbudo, da si v Prekmurju in na območjih bivše Jugoslavije ustvarijo novo boljše življenje.

Organizator prireditve sta bila Krajevna skupnost Pince Marof - Benica in Društvo Primorci in Istrani v Prekmurju. Slavnostni govornik je na proslavi bil dramaturg, pisatelj, dobitnik Prešernove nagrade in mnogih nagrad in priznan, Tone Partljič. Obiskovalce so pozdravili predsednica Krajevne skupnosti Pince Marof - Benica Marlena Škvarc, mnogi predstavniki iz Primorske in Istre, ostalih lokalnih skupnosti občin iz Primorske in Istre. Društvo Slovencev RS Triglav Banjaluka, je darilo, tople besede in iskrene čestitke, preko gospoda Stanislava Bense in sedanje predsednice Društva Nataše Tomšič, namenilo vsem članom Društva Primorcev in Istranov.

V kulturnem programu so sodelovali: Mešani pevski zbor Društvo upokojencev Lendava, folklorna skupina Prekmurje, Lendava in Otroška folklorna skupina Društva Slovencev TRIGLAV Banjaluka.

Uspeli smo, da kljub geografski razdalji naše vezi ostanejo čvrste za druženja in uspešno realizacijo skupnih projektov.

Nataša Kajmaković



100 GODINA OD OSNIVANJA NAJMLAĐEG SELA U LENDAVI PINCE MAROF - BENICA

Benica 11.06.2022. godine

Ove godine se navršava 100 godina od osnivanja sela Benica. Među brojnim gostima na svečanoj priredbi bili su i članovi Udruženja Slovenaca Republike Srpske Triglav Banja Luka.

Istorija je dugo ćutala, danas govori. Danas se prisjećaju preživjele golgotе koju su doživjeli primorski i istarski Slovenci. Knjige autora Stanislava Bense i kratki film "Primorski eksodus" dr Uroša Lipovška, mr Mete Lokar i Jožeta Žnideršiča su prikazi stvarnih događaja nasilnog iseljavanja, progona i doseljavanja mnogih primorskih Slovenaca i Istrana diljem svijeta. Sudbina Primoraca i Istrana doseljenih u Prekmurje ne može se uporediti s mnogim slovenskim iseljenicima po svijetu. Njihova velika životna energija i volja dali su poticaj ovim nesretnim ljudima da stvore novi i bolji život u Prekmurju i bivšoj Jugoslaviji.

Manifestaciju su organizovali Mjesna zajednica Pince Marof - Benica i Udruženje Primoraca i Istrana u Prekmurju. Svečani govornik na proslavi bio je dramski pisac, pisac, dobitnik Prešernove nagrade i mnogih priznanja i nagrada Tone Partljič. Posjetioce je pozdravila predsjednica Mjesne zajednice Pince Marof - Benica Marlena Škvarc, brojni predstavnici Primorske i Istre, ostalih mjesnih zajednica primorskih i istarskih opština. Udruženje Slovenaca Republike Srpske Triglav Banja Luka, je uputilo poklon, tople riječi i iskrene čestitke, putem gospodina Stanislava Bense i sadašnje predsjednice Udruženja Nataše Tomšič, svim članovima Udruženja Primoraca i Istrana.

U kulturnom programu učestvovali su: Mješoviti hor Udruženja penzionera Lendava, folklorna grupa Prekmurje, Lendava i Dječija folklorna grupa Udruženje Slovenaca Triglav Banja Luka.

Uprkos geografskoj udaljenosti uspjeli smo održati čvrste veze za druženje i uspješnu realizaciju zajedničkih projekata.

Prevod Ana Marjanović



51. SMOTRA SLOVENAČKIH HOROVA U ŠENTVIDU PRI STIČNI

Mješoviti hor Udruženja Triglav „Davorin Jenko“ iz Banje Luke učestvovao je na 51. smotri slovenačkih horova u malom selu Šentvid pri Stični u opštini Ivančna Gorica.

Čak 80 horova iz Slovenije i inostranstva okupilo se, nakon dvije godine pauze, u ovom slovenačkom pitomom seocetu nadomak Novog mesta, da svojom pjesmom i druženjem nastavi tamo gdje nas je prekinula korona 2020. godine.

Hor „Davorin Jenko“ koji djeluje u okviru Udruženja Slovenaca „Triglav“, predstavio se sa tri horske kompozicije: Tu sam jaz doma, Mravla i starogradska pjesma Jesenje lišće.

Naš hor, koji već 18 godina nastupa na ovoj najpoznatijoj smotri horova u Sloveniji dočekan je srdačno i prijateljski, a nastup je praćen gromoglasnim aplauzom.

Smotra horova je počela 18. juna 2022. godine u 20.00h svečanim predstavljanjem učesnika u holu Osnovne škole „Ferda Vesela“. Jedni za drugim na binu su se penjali pjevači iz Slovenije, Bosne i Hercegovine, Srbije i Hrvatske. Nakon nastupa, priređeno je druženje za sve učesnike ispred Vatrogasnog doma.

U nedjelju 19. juna održana je centralna manifestacija ovogodišnje smotre na stadionu osnovne škole.

Tradicionalno, prije nastupa na stadionu svi učesnici su obrazovali defile i prešli put od Vatrogasnog doma do stadiona.

Ovom prilikom želimo da odamo pomen našem dugogodišnjem članu Tihomiru Šobiću koji nas je napustio svojom iznenadnom smrću 2020. godine. Do sljedeće smotre srdačan pozdrav popraćen motom „Pusti pevcu pesem peti“.

Tatjana Cucek



51. SMOTRA SLOVENSkih PEVSKIH ZBOROV V ŠENTVIDU PRI STIČNI

Mešani pevski zbor Društva Triglav "Davorin Jenko" iz Banjaluke se je udeležil 51. smotre slovenskih pevskih zborov v vasici Šentvidu pri Stični v občini Ivančna Gorica.

Kar 80 pevskih zborov iz Slovenije in tujine se je po dveh letih premora zbralo v tej slovenski pitomi vasici pri Novem mestu, da bi s pesmijo in druženjem nadaljevali tam, kje jih je leta 2020 ustavil korona virus.

Pevski zbor "Davorin Jenko", ki deluje v okviru Društva Slovencev "Triglav" iz Banjaluke, se je predstavil s tremi zborovskimi skladbami: Tu sam jaz doma, Mravla in starogradsko pesmo Jesensko listje.

Naš zbor, ki že 18 let nastopa na tej najodmevnejši smotri zborov v Sloveniji, je bil deležen toplega in prijaznega sprejema, nastop pa pospremljen z bučnim aplavzom.

Revija pevskih zborov se je pričela 18. junija 2022 ob 20. uri s slavnostno predstavitvijo udeležencev v avli Osnovne šole »Ferda Vesela«. Drug za drugim so na oder stopali pevci iz Slovenije, Bosne in Hercegovine, Srbije in Hrvaške. Po nastopu je bilo za vse udeležence organizirano druženje pred Gasilskim domom.

V nedeljo, 19. junija, je na stadionu osnovne šole potekala osrednja manifestacija letošnjega sejma.

Tradicionalno so se vsi udeleženci pred nastopom na stadionu postavili v parado in prehodili pot od Gasilskega doma do stadiona.

Ob tej priložnosti se želimo pokloniti našemu dolgoletnemu članu Tihomirju Šobiću, ki nas je leta 2020 nenadno zapustil.

Do prihodnjic pa lep pozdrav ob geslu »Pusti pevcu pesem peti«.

Prevod Jana Petković



DRUŠTVO SLOVENCEV RS TRIGLAV BANJALUKA JE PROSLAVILO XIII SLOVENSKI DAN

V Slatini je 25. junija 2022 Društvo Slovencev Republike Srbske Triglav proslavilo XIII Slovenski dan.

To je dan spomina na mnoge doseljene Kraševce, Primorce, Istrane, Goričane in ostale, ki so se davnega leta 1923 zaradi terorja, vojnih viher, nacionalne mržnje začeli doseljevati na področje Slatine, kjer so si ustvarili novi dom, novo domovino. Za razliko od skoraj dveletne coronске epidemije je letošnje praznovanje potekalo sproščeno. Družili smo se in veselili z našimi gosti med katerimi so bili člani slovenskih društev: Društvo Primorcev in Istranov iz Lendave, Kaknja, Zenice, in predstavniki različnih narodnih manjšin iz Banjaluke. Na naše povabilo so se odzvali cenjeni gosti: veleposlanik Republike Slovenije v BiH Damijan Sedar, uslužbenca kozularne pisarne Republike Slovenije v Banjaluki, predstavnik Ministrstva za izobraževanje in kulturo Igor Kotjelnikov, namestnik župana mesta Laktaši Darko Stanković, Branka Bukovec, ki vodi Društvo za razvijanje prostovoljnega dela Novo mesto, skupina glasbenikov iz Novega mesta in naš prijatelj, novinar in avtor knjige Slovenska narodna manjšina v BiH mag. Dušan Tomažič, ki je ugodil naši želji, da vodi našo prireditev.

Na začetku je MePZ Davorin Jenko zapel pesem Slovenija od kod lepote tvoje. Vse prisotne je pozdravil član Izvrnega odbora našega društva Mladen Lunić. Čestitke za uspešno delo društva so zaželeli: namestnik župana mesta Laktaši Darko Stanković, predsednica Društva Primorcev in Istranov Benica v Prekmurju Nataša Tomšič, a na kraju je sledil topel, čustveni govor veleposlanika Republike Slovenije v BiH dr. Damijana Sedarja.

25. junija slavi Slovenija Dan državnosti, tako, da je njegova čestitka bila namenjena prazniku, ki ga slavijo Slovenci v domovini in po svetu in proslavitvi XIII Slovenskega dne. Na svečanosti je predsednici Slovenskega Društva Triglav Mariji Grbić Vlada Republike Slovenije dodelila spominsko medaljo ob 30. obletnici samostojne in nezavisne države Republike Slovenije, hkrati pa tudi in pohvalo veleposlanika Sedarja za dolgoletno uspešno delo, entuzijazem in ohranjanje slovenske identitete. Za Marijo je to bilo nepričakovano presenečenje, tudi solz ni manjkalo, pa tudi bučen, zaslužen aplavz je bil prisoten. Program se je nadaljeval s slovensko narodno pesmijo, ki jo je zapel MePZ Davorin Jenko. Folklorna skupina društva Triglav nas je s plesi povedla od Triglava do Banjaluke. Gosti Banjaluškega veza so zapeli ob spremljavi inštrumentalistov štiri pesmi, a za konec, kot je v naši sedanji domovini v navadi še kolo. Tokrat smo imeli priliko slišati odlično izvedeno kolo Kolubarski vez na narodnem inštrumentu fruli, piščalki.

Skupina glazbenikov Efekt iz Novega mesta je poskrbela za dobro počutje. Na slavlju je bilo veliko dobre hrane, različnih pijač in mnogo plesa. O dogotku, ki ga vsako leto obeležuje društvo Triglav je snemala ekipa RTRS in ostali mediji.



Nataša Kajmaković

UDRUŽENJE SLOVENACA REPUBLIKE SRPSKE TRIGLAV BANJA LUKA OBILJEŽILO JE XIII SLOVENAČKI DAN



U Slatini je 25. juna 2022. godine Udruženje Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ obilježilo XIII slovenački dan.

Ovo je dan sjećanja na mnoge doseljenike Kraševce, Primorce, Istrane, Goričane i druge, koji su se 1923. godine zbog terora, ratnog vihora i nacionalne mržnje počeli doseljavati na područje Slatine, gdje su stvorili novi dom, novu domovinu. Za razliku od skoro dvogodišnje epidemije izazvane virusom korona, ovogodišnja proslava je bila opuštana. Družili smo se i veselili sa našim gostima, među kojima su bili članovi slovenačkih društava: Saveza Primoraca i Istrana iz Lendave, Kaknja, Zenice, te predstavnici raznih nacionalnih manjina iz Banje Luke. Našem pozivu odazvali su se uvaženi gosti: ambasador Republike Slovenije u BiH Damijan Sedar, službenici Konzularne kancelarije Republike Slovenije u Banjoj Luci, predstavnik Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske Igor Kotjelnikov, zamjenik načelnika Grada Laktaši Darko Stanković, Branka Bukovec, koja vodi Udruženje za razvoj dobrovoljnog rada Novo mesto, grupa muzičara iz Novog mesta i naš prijatelj, novinar i autor knjige Slovenska nacionalna manjina u BiH mag. Dušan Tomažič, koji je ispoštovao našu želju da vodi našu manifestaciju.



Na početku je Mješoviti hor Davorin Jenko otpjevao pjesmu »Slovenija od kod lepote tvoje«. Sve prisutne je pozdravio član Izvršnog odbora našeg udruženja Mladen Lunić. Čestitke za uspješan rad Udruženju poželjeli su: zamjenik načelnika Grada Laktaši Darko Stanković, predsjednica Udruženja Primoraca i Istrana Benica u Prekmurju Nataša Tomšič, a na kraju je uslijedio topao, emotivan govor ambasadora Republike Slovenije u BiH dr Damijana Sedara.



Slovenija 25. juna slavi Dan državnosti, tako da su njegove čestitke bile posvećene prazniku koji slave Slovenci u zemlji i inostranstvu i proslavi XIII slovenačkog dana. Predsjednici Udruženja Slovenaca Triglav Mariji Grbić na svečanosti je uručena prigodna medalja Vlade Republike Slovenije povodom 30. godišnjice samostalne države Republike Slovenije. Za Mariju je ovo bilo neočekivano iznenađenje, a ni suza nije nedostajalo, dok je na kraju uslijedio glasan, zaslužen aplauz. Program je nastavljen slovenačkom narodnom pjesmom koju je otpjevao Mješoviti hor Davorin Jenko. Folklorna grupa Udruženja Triglav nas je plesom odvela od Triglava do Banje Luke. Gosti iz Banjalučkog veza otpjevali su četiri pjesme uz pratnju instrumentalista,

ali na kraju, kako je to uobičajeno u našoj sadašnjoj domovini, odigralo se i kolo. Ovoga puta imali smo priliku da čujemo odlično izvedeno kolo Kolubarski vez na narodnom instrumentu fruli.

Za dobru atmosferu se pobrinula muzička grupa Efekt iz Novog mesta. Na proslavi je bilo puno dobre hrane, raznih pića i puno plesa. Događaj, koji svake godine obilježava Udruženje Triglav, snimili su ekipe RTRS i drugih medija.

Prevod Ana Marjanović

MEPZ DAVORIN JENKO DRUŠTVA SLOVENCEV TRIGLAV RS BANJALUKA, GOST NA KONCERTU BANJALUŠKEGA VEZA

Po coronsem zlu, je MePZ Davorin Jenko po eno in pol letni neaktivnosti, 29. junija 2022 nastopil kot gost, na koncertu Ansambla Banjaluški vez. Zapel je tri pesmi: dve slovenski narodni in srbska starogradska pesem „Jesenje lišće“

Sodelovanje našega MePZ z znanim ansamblom, sega v davno 2011. leto. Takrat je bil naš pevski zbor prvič gost na obeležitvi 3. koncerta „Veče uz prim“, ansambla Zdravka Ćosića.

Leta so minevala, povabila so se vrstila. Leta 2013, je bil Ansambel Zdravka Ćosića gost na koncertu, slovenskih pevskih zborov, ki ga je organiziralo Društvo Slovencev Triglav Banjaluka. Tudi tokrat je bila pesem tista, ki ohranja in čvrsti porušene mostove narodov različnih kultur.

Žal, prišlo je leto, ko je ansambel za večno zapustil Zdravko Ćosić. Ostal je spomin nanj, ostal je ansambel, danes Banjaluški vez, ki uspešno nadaljuje glasbeno pot, obnavlja repertoar in s pesmijo in koncerti povezuje in vabi ljubitelje različnih smeri, pisane in glasbene umetnosti na skupna druženja.



Nataša Kajmaković

HOR „DAVORIN JENKO“ UDRUŽENJA „TRIGLAV“ RS BANJA LUKA, GOST NA KONCERTU BANJALUČKOG VEZA

Nakon korona virusa, MePZ Davorin Jenko, nakon godinu i po mirovanja, gostovao je 29. juna 2022. godine na koncertu Ansambla Banjalučki vez. Otpjevao je tri pjesme: dve slovenačke narodne pjesme i srpsku starogradsku pjesmu „Jesenje lišće“.

Saradnja našeg mješovitog hora sa poznatim ansamblom datira još od 2011. godine. Tada je naš hor prvi put gostovao na obilježavanju 3. koncerta „Veče uz prim“ ansambla Zdravka Ćosića. Godine su prolazile, pozivi su stizali. Ansambel Zdravka Ćosića bio je 2013. godine gost na koncertu slovenačkih horova u organizaciji Udruženja Slovenaca Triglav Banja Luka. I ovoga puta pjesma je bila ta koja čuva i jača polomljene mostove naroda različitih kultura.

Avaj, došla je godina kada je Zdravko Ćosić zauvijek napustio ansambl. Ostalo je sjećanje na njega, ostao je ansambl, danas Banjalučki vez, koji uspješno nastavlja svoj muzički put, obnavlja repertoar i povezuje i poziva ljubitelje različitih žanrova, pisane i muzičke umjetnosti na druženje uz pjesmu i koncerte.



Prevod Ana Marjanović

FESTIVAL RASPEVANI MOSTOVI

Sa radošću smo dočekali vijest da ćemo u julu učestvovati na Festivalu Raspevani mostovi i to još u Srbiji, u Novom Sadu koji je ove godine evropska prestonica kulture.

Kakva čast i sreća. Nismo gubili vrijeme i odmah smo isplanirali godišnje odmone da se uklopi u termin festivala. Nestrpljivo smo iščekivali dan polaska, jer smo znali da je to nešto novo, uzbudljivo, što još nismo doživjeli. Radovani smo se susretu sa drugim horovima i zajedničkoj pjesmi, razgledanju Novog Sada, pivu u Lazinom Salašu, susretu sa rodbinom.

Kada je konačno došao dan polaska, naše uzbuđenje i želju za putovanjem nije pomutila ni činjenica da muški dio hora nemože da ide. Vanjinašoj dirigentici nije nimalo bilo lako da obuzda 21 "nestašnu, radoznanu, raspjevanu ovčicu". Put je prošao po planu. Prilično umorni, (ipak smo mi hor 50+) stigli smo na bajkoviti koncert grupe Apolo 5 u Sinagogi. Čarobni zvucinihove pjesme su učinili da naš umor potpuno nestane i danas preplavio osjećaj sreće. Zaspali smo poslije ponoći. Ujutro smo u muzičkoj školi "Isidor Bajić" upoznali ljubazne domaćine, koji su nam dali akreditacije i uputili nas na radionicu A1 sa tamburašima. Dočekao nas je dirigent iz Sombora Milan Radišić. Uslijedilo je kratko upoznavanje i razigrani horovođa, mladi Somborac započeo je probu tako što smo jedni druge ukруг kratko masirali, uz puno smijeha i šaljivih komentara. A zatim je uslijedilo upjevanje. Svima nam je godila masaža pa smo predložili Vanji da i mi uvedemo masaže na naše probe. Na našoj radionici su bili pjevači iz Plovdiva iz Bugarske, pjevačica iz Ljubljane, pjevači iz Poljske i nekoliko pjevača iz Novog Sada. Lijepo društvanje se savršeno popunilo kad nam se je, kao pjevačica pridružila i naša dirigentica Vanja. Tako da smo sa njom pjevali zajedno kao nekad kad je došla da pjeva u slovenački hor. Dva dana smo imali radionicu i drugi dan popodne smo imali nastup u imponantnom zdanju novosadske Sinagoge. Zahvaljujući nevjerovatnoj energiji i umijeću našeg dirigenta, koji nam je, na samo njemu znani način, ulio samopouzdanje, uspjeli smo otjerati tremu i relaksirani uživali pjevajući u veličanstvenom ambijentu Sinagoge. Imali smo i podršku publike koja nije štedjela dlanove. Atmosfera je bila odlična, a mi smo bili presretni i ponosni što se sve tako odigralo. Zaista je teško riječima iskazati taj poseban osjećaj kad puno ljudi opušteno pjeva "Veselo je od pjesme i vina, radosna je naša Vojvodina" a to zvuči fantastično.

Mislim da ćemo ovaj festival još dugo pamtititi po sjajnoj energiji dirigenata, pjevača, i publike. Ma, u ostalom, sve je bilo savršeno.

Ljiljana Memon



FESTIVAL POJOČI MOSTOVI

Z veseljem smo sprejeli novicu, da bomo julija sodelovali na festivalu "Pojoči mostovi" v Srbiji, v Novem Sadu, ki je letos evropska prestolnica kulture.

Kakšna čast in sreća. Nismo izgubljali časa in smo nemudoma letne počitnice uskladili s festivalom. Nestrpno smo pričakovali dan odhoda, saj smo vedeli, da je to nekaj novega, razburljivega, česar še nismo doživeli. Veselili smo se srečanja z drugimi zbori in skupnega petja, ogledov Novega Sada, piva v Lazinem Salašu, srečanja s sorodniki.

Ko je končno prišel dan odhoda, našega navdušenja in želje po potovanju ni pokvarilo



niti dejstvo, da moški del zbora ni mogel iti. Vanji, naši dirigentki, ni bilo lahko brzdati 21 »nagajivih, radovednih, pojočih ovččk«. Pot je potekala po načrtih. Precej utrujeni (navsezadnje smo zbor 50+ letnikov) smo prispeli na čudovit koncert skupine Apolo 5 v Sinagogi. Čarobni zvoki njihovega petja so poskrbeli, da je naša utrujenost popolnoma izginila in nas je prevzel občutek sreče. Po polnoči smo zaspali.

Zjutraj smo se srečali s prijaznimi gostitelji v glasbeni šoli »Isidor Bajić«, ki so nam izdali pooblastila in nas usmerili v A1 delavnico s tamburaši. Sprejel nas je Milan Radišić, dirigent iz Somborja. Sledil je kratek uvod, razigrani zborovodja, mladi Somborčan pa je vajo začel s kratkimi masažami v krogu, z veliko smeha in šaljivih komentarjev. Vsledilo je petje. Masaža nam je bila vsem všeč, zato smo Vanji predlagali, da tudi mi uvedemo masaže na naših vajah. V naši delavnici so sodelovali pevci iz Plovidva, Bolgarije, pevci iz Ljubljane, pevci iz Poljske in nekaj pevcev iz Novega Sada. Lepa družba se je odlično zapolnila, ko se nam je kot pevka pridružila dirigentka Vanja. Tako smo skupaj z njo zapeli kot včasih, ko je prišla peti v slovenski pevski zbor.

Dvodnevna delavnica se je zaključila s predstavo v mogočni zgradbi novosadske Sinagoge. Zahvaljujoč neverjetni energiji in spretnosti našega dirigenta, ki nam je na samo njemu znan način vlival zaupanje, smo premagali tremo ter se sprostili in uživali ob petju v čudovitem vzdušju Sinagoge. Imeli smo tudi podporo publike, ki ni varčevala z rokami. Vzdušje je bilo odlično, mi pa smo bili presrečni in ponosni, da se je vse tako izšlo. Res je težko ubesediti tisti poseben občutek, ko veliko ljudi sproščeno prepeva »Vesela je pesem in vino, vesela je naša Vojvodina« in to zveni fantastično.

Mislím, da se bomo tega festivala še dolgo spominjali zaradi odlične energije dirigentov, pevcev in publike. No, vse ostalo je bilo popolno.

Prevod Jana Petković



ODRŽANA PROMOCIJA KNJIGE „POD MOREM“ MILICE MARJANOVIĆ

Dana 22.10.2022. godine, u hotelu Astorya u Banjoj Luci, održana je promocija dvojezične knjige „Pod morem“ autorice Milice Marjanović, članice Udruženja Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ Banja Luka.

Ovo je njena prva knjiga koju je napisala kada je imala 9 godina. U knjizi „Pod morem“ djevojčice Mila i Maja, uz pomoć vile Lile, postaju sirene, dobijaju snagu i pomažu morskome caru Neptunu, da vrati svoju krunu koju mu je ukrao kralj ribljeg grada. U zanimljivoj avanturi nailaze na razne prepreke koje uspešno savladavaju.

Promociju je vodila naša poznata književnica Aleksandra Čvorović, a pored Milice, učestvovala su i ilustratorica Anabela Počić i učiteljica slovenačkog jezika u Banjoj Luci i Prijedoru Barbara Goršič, koja je ujedno i lektorirala prevod na slovenački jezik.

Prisutne je ispred Udruženja „Triglav“ pozdravila Ana Marjanović, članica Izvršnog odbora koja je naglasila da je jedan od zadataka Udruženja očuvanje slovenačkog jezika koji se, između ostalog, realizuje kroz izdavanje dvojezičnih knjiga. Ovo je prva knjiga koju je Udruženje „Triglav“ prevelo sa srpskog jezika na slovenački jezik.

Milica je objasnila prisutnima da je na ideju da piše na ovu temu došla kroz igru sa svojom drugaricom Iskom pri čemu su se pretvarale da su sirene. Ilustratorica Anabela je pričala o tome koliko izazovno je bilo uraditi ilustracije i na koji način su ona i Milica bile u kontaktu da se



dogovaraju oko izgleda ilustracija. Barbara Goršič se osvrnula na neke nedoumice koje je imala prilikom lektoriranja. Voditeljica je navela da je zapravo mašta ta koja nas priprema za uspješne umjetničke karijere.

Na promociji knjige su, pored članova Udruženja „Triglav“, bili prisutni djeca i predstavnici slovenačkih udruženja iz Slatine, Sarajeva, Kaknja i Prijedora.

Događaj je medijski popratio RTRS u sklopu pripreme emisije „Mala Evropa“.

Knjiga je objavljena uz finansijsku pomoć Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu, Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske i Grada Banja Luka.

Ana Marjanović

PREDSTAVITEV KNJIGE „POD MORJEM“ MILICE MARJANOVIĆ

22.10. 2022 je v hotelu Astorya v Banja Luki potekala predstavitev dvojezične knjige Pod morjem avtorice Milice Marjanović, članice Društva Slovencev Republike Srbije Triglav Banja Luka.

To je njena prva knjiga, ki jo je napisala, ko je bila stara 9 let. V knjigi Pod morjem deklici Mila in Maja s pomočjo vile Lile postaneta sireni, pridobita moč in pomagata morskemu cesarju Neptunu vrniti njegovo krono, ki mu jo je ukradel kralj ribljega mesta. V zanimivi pustolovščini naletita na različne ovire, ki jih uspešno premagata.

Predstavitev je vodila naša znana pisateljica Aleksandra Čvorović, poleg Milice pa sta sodelovali še ilustratorica Anabela Počič in učiteljica slovenskega jezika v Banja Luki in Prijedoru Barbara Goršič, ki je prevod lektorirala v slovenščino.

V imenu Društva Triglav je navzoče pozdravila Ana Marjanović, članica izvršnega odbora, ki je poudarila, da je ena od nalog društva ohranjanje slovenskega jezika, ki se med drugim uresničuje z izdajanjem dvojezičnih knjig. To je prva knjiga, ki jo je društvo Triglav prevedlo iz srbsčine v slovenščino.

Milica je prisotnim pojasnila, da je idejo za pisanje dobila skozi igrice s prijateljico Iskro, s katero sta se pretvarjali, da sta sireni. Ilustratorica Anabela je spregovorila o tem, kako zahtevna je bila izdelava ilustracij in kako sta se z Milico dogovarjali o izgledu le-teh. Barbara Goršič je govorila o nekaterih dvomih, ki so se ji pojavili med lektoriranjem. Voditeljica je izjavila, da nas pravzaprav domišljija pripravlja na uspešne umetniške kariere.

Na predstavitvi knjige so bili poleg članov društva Triglav prisotni tudi otroci in predstavniki slovenskih društev iz Slatine, Sarajeva, Kaknja in Prijedora.

Dogodek je medijsko spremljala RTRS v okviru priprave oddaje Mala Evropa.

Knjiga je izšla s finančno podporo Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu, Ministrstva za izobraževanje in kulturo Republike Srpske in mesta Banja Luka.

Prevod Barbara Goršič



SUSRETI SLOVENAČKIH HOROVA U BANJOJ LUCI

Nakon dvije godine duge pauze, zbog nametnutih epidemioloških ograničenja vezano za koronu, 5. novembra 2022. godine održani su Susreti slovenačkih horova u Banjoj Luci u Domu omladine.

Članovi MePZ „Davorin Jenko“, kao domaćini, su sa radošću dočekali svoje stare prijatelje, pjevače iz MePZ „Camerata Slovenica“ iz Sarajeva i ŽePZ „Slovenčice“ iz Tuzle. Koncertu je na naše veliko zadovoljstvo, prisustvovao predstavnik Konzularne kancelarije u Banjoj Luci gospodin Boris Jelovšek, kao i predstavnici udruženja Slovenaca iz Sarajeva i Tuzle. Posebno su nas obradovali predstavnici i članovi društava nacionalnih manjina iz Banje Luke iz reda Italijana, Čeha i Makedonaca, koji su u velikom broju došli na koncert. Goste je pozdravio predstavnik Udruženja Slovenaca „Triglav“ gospodin Slavko Rolih i predstavnik Konzularne kancelarije u Banjaluci gospodin Boris Jelovšek.

Dragi gosti su stigli, sala je bila prepuna i ostalo je samo da se čuje čarobna horska pjesma. Kako tradicija nalaže na susretima se pjevala slovenska ljudska pesem, ali su se pjevale i starogradske pjesme i sevdalinka sa ovih područja. Izvođači su bili posebno nadahnuti i dvoranu su ispunili zvuci poznatih melodija. Zahvalna publika nije štedila dlanove.

Horovi su nastupili sa po pet kompozicija, a koncert je završen sa zajedničkom kompozicijom „Po jezeru“ pod dirigentskom palicom naše dirigentice Vanje Topić Vještica.

Predivna atmosfera sa koncerta se prenijela i na druženje u restoranu uz večeru. Raspoloženi učesnici su i zaplesali.

Uživajući u ovoj muzičkoj večeri, osvedočili smo se koliko je istinita izreka Fridriha Ničea koji je rekao „Život bez muzike bio bi greška“.

Ljiljana Memon



Susreti
SLOVENAČKIH HOROVA

Učestvuju:
MePZ CAMERATA SLOVENICA, Sarajevo
ŽePZ SLOVENČICE, Tuzla
MePZ DAVORIN JENKO Banja Luka

DOM OMLADINE, BANJA LUKA
05.11.2022. godine, u 18.30



SREČANJE SLOVENSКИH PEVSKIH ZBOROV V BANJALUKI

Po dveletnem premoru zaradi uvedenih epidemioloških omejitev, povezanih s korono, je 5. novembra 2022 v Banjaluki v mladinskem centru potekalo srečanje slovenskih pevskih zborov.

Člani MePZ „Davorin Jenko“ so kot gostitelji z veseljem sprejeli svoje stare prijatelje, pevce MePZ „Camerata Slovenica“ iz Sarajeva in ŽePZ „Slovenčice“ iz Tuzle. Na naše veliko veselje se je koncerta udeležil predstavnik konzularne pisarne v Banjaluki, gospod Boris Jelovšek, ter predstavniki društva Slovencev iz Sarajeva in Tuzle. Posebej so nas razveselili predstavniki in člani društev narodnih manjšin iz Banjaluke, in sicer Italijani, Čehi in Makedonci, ki so prišli na koncert v velikem številu. Goste sta nagovorila predstavnik društva Slovencev Triglav Slavko Rolih in predstavnik konzularne pisarne v Banjaluki gospod Boris Jelovšek.

Prišli so dragi gostje, dvorana je bila polna in ostalo je samo, da se sliši čarobna zborovska pesem. Kot narekuje tradicija, se je na srečanju zapela slovenska ljudska pesem, slišale pa so se tudi starogradske pesmi in sevdalinke. Nastopajoči so bili navdušeni in dvorano so napolnili zvoki znanih melodij. Hvaležno občinstvo ni varčevalo z dlanmi.

Zbori so se predstavili s petimi skladbami, koncert pa se je zaključil s skupno skladbo Po jezeru pod taktirko naše dirigentke Vanje Topić Vještica.

Čudovito vzdušje s koncerta se je preneslo tudi na druženje v restavraciji ob večerji. Navdušeni udeleženci so zaplesali.

Ob uživanju v tem glasbenem večeru smo se prepričali, kako držijo besede Friedricha Nietzscheja: »Življenje brez glasbe bi bila napaka.«

Prevod Barbara Goršič



23. MARTINOVANJE U BANJALUCI

Udruženje „Triglav“ je ove godine obilježilo praznik posvećen sv. Martinu i to 23. put. U subotu, 19.11.2022. godine, okupili smo se u ugodnom ambijentu u sali hotela Astorya.

11. novembar, odnosno Martinje, bio je veoma važan dan u prošlosti, jer njegovi korijeni sežu u duboku prošlost, tako daleko da nam ni danas nije sasvim jasan razlog njegovog obilježavanja. Činjenica je da se slavi na širokom području Evrope, pa tako i kod nas na Balkanu, kao sv. Martin ili Martindan.

Danas je to praznik koji se tradicionalno vezuje za krštenje vina, kada se mošt pretvara u vino. Važan je za vinogradare i vinare! Slavi se uz dobro društvo, hranu, piće i, naravno, dobro vino pa smo tako i mi ove godine ponovili dobar ugođaj koji nam ovo slavlje pričinila.

Program je vodila Mihaela Lunić, koja je prvo zamolila prisutne da minutom šutnje odamo počast našoj dragoj predsjednici Mariji Grbić, bez koje smo ostali sredinom ove godine.

Zatim je pozvala Mladena Lunića, člana Izvršnog odbora da se obrati prisutnima. U svom govoru, osvrnuo se na godinu iza nas, te naveo da se, bez obzira na sve što se desilo, ipak možemo pohvaliti brojnim projektima i aktivnostima koje smo realizovali u 2022. godini (radionica Lepljenka za mlade, predstavljanje knjige Sama Dražumeriča, kreativna radionica za djecu, posjeta ministrice za Slovence po svijetu gospođe Helene Jaklitsch, književno veče Barbare Hanuš, Svjetski dan pčela, priredba na kraju školske godine dodatne nastave, 13. Slovenački dan u Slatini, 9. kviz za djecu, izdavanje i promocija dvojezične knjige naše mlade članice Milice Marjanović, susreti slovenačkih horova u Bosni i Hercegovini).

Posebno je pozdravio Nj. E. Damijana Sedara i zahvalio mu se na podršci kada nam je bilo najteže, kao i na njegovom prisustvu na ovom događaju, ali i inače.

Takođe se zahvalio svim našim aktivnim članovima koji čuvaju slovenačku kulturu i tradiciju, a posebno učenicima dodatne nastave i njihovoj učiteljici Barbari Goršič, članovima Mješovitog hora Davorin Jenko i članovima dječije folklorne grupe. Zahvalio se i svim organima i institucijama koji su pratili naš rad u ovoj godini, a to su Vlada Republike Slovenije odnosno Kancelarija za Slovence po svijetu, Vlada Republike Srpske - Ministarstvo prosvjete i kulture, Grad Banjaluka i Grad Laktaši, Slovenska iseljenička matica, Osnovna škola "Holandija" Slatina, a posebno Društvo za razvoj dobrovoljnog rada iz Novog mesta.

Na kraju je prisutnima uputio pozdrave od Dušana Tomažiča iz daleke Argentine te pozvao Nj. E. Damijana Sedara da se obrati prisutnima.

U svom govoru, Nj. E. Damijan Sedar je rekao da mu je zadovoljstvo pratiti rad kako našeg udruženja tako i svih slovenačkih udruženja u BiH. Posebno se osvrnuo na mlade kojih ni na ovoj manifestaciji nije nedostajalo i naglasio da su oni budućnost.

Nakon toga, Mješoviti hor „Davorin Jenko“ nastupio je sa dvije kompozicije pod vođstvom gospođe Vesne Šišljagić i to »Tam sem jaz doma« Antona Petla i »Pridi nazaj« Andreja Maroša.

Nakon toga je uslijedio svečani trenutak večeri - "krštenje" vina. U BiH su Slovenci poznati kao dobri vinogradari i vinari. Nekada su "krštenje" vina naših djedova obavljali njihovi komšije, sunarodnici, čiji je sud o vinu bio veoma važan.

Za ovu priliku pozvali smo nikog drugog do Svetog Martina i njegovog pomoćnika Mošteka da nas poškrope, okade i blagoslove. Došli su nam pravo iz Prlekije, Ormoža. Na zanimljiv način su nam prikazali obred krštenja vina u kojem smo svi uživali i na kraju nazdravili.

Sve ovo je budnim okom kamere RTRS ispratio naš prijatelj Draško Ignjatić, voditelj emisije »Mala Evropa«.

Nakon svečanog dijela programa, za dobru zabavu se pobrinuo ansambl »Efekt« iz Novog Mesta uz čiju muziku su uživali svi prisutni.



Ana Marjanović

23. MARTINOVANJE V BANJALUKI

Društvo Triglav je letos praznovalo praznik, posvečen sv. Martinu in to že 23. V soboto, 19. 11. 2022 smo se v prijetnem vzdušju zbrali v dvorani hotela Astoria.

11. november ali Martinja je bil v preteklosti zelo pomemben dan, saj njegove korenine segajo tako daleč, da nam danes razlog za njegovo praznovanje ni povsem jasen. Dejstvo je, da ga na širokem območju Evrope, pa tudi pri nas na Balkanu, praznujejo kot sv. Martin ali Martindan.

Danes je praznik, ki je tradicionalno povezan s krstom vina, ko se mošt spreminja v vino. Za vinogradnike in vinarje je zelo pomemben. Praznuje se ob dobri družbi, hrani, pijači in seveda dobrem vinu in letos smo ponovili dobro vzdušje, ki nam ga prinaša to praznovanje.

Program je vodila Mihaela Lunić, ki je prisotne najprej povabila, da z minuto molka počastimo našo drago predsednico Marijo Grbić, ki smo jo izgubili sredi letošnjega leta.

Nato je k nagovoru povabila člana izvršnega odbora Mladena Lunića. V svojem nagovoru se je ozrl na leto, ki je za nami, in ugotovil, da smo ne glede na vse, kar se je dogajalo, še vedno lahko ponosni na številne projekte in aktivnosti, ki smo jih uredili v letu 2022 (delavnica Lepljenka za mlade, predstavitev knjige Sama Dražumeriča, ustvarjalna delavnica za otroke, obisk ministrice za Slovence v zamejstvu in po svetu Helene Jaklitsch, literarni večer Barbare Hanuš, svetovni dan čebel, zaključek dopolnilnega pouka, 13. Slovenski dan v Slatini, 9. kviz za otroke, izid in promocija dvojezične knjige mlade članice Milice Marjanović, srečanje slovenskih pevskih zborov v Bosni in Hercegovini).

Posebej je pozdravil veleposlanika Damijana Sedarja in se mu zahvalil za podporo, ko nam je bilo najtežje, pa tudi za udeležbo na tem dogodku.

Zahvalili so se tudi vsem našim aktivnim članom, ki ohranjajo slovensko kulturo in tradicijo, še posebej učencem dopolnilnega pouka in njihovi učiteljici Barbari Goršič, članom Mešanega pevskega zbora Davorin Jenko in članom otroške folklorne skupine. Zahvalili so se tudi vsem organom in institucijam, ki so spremljali naše letošnje delo, in sicer Vladi Republike Slovenije, oziroma Uradu za Slovence po svetu, Vladi Republike Srbije – Ministrstvu za izobraževanje in kulturo, Mestu Banja Luka in Mestu Laktaši, Slovenski izseljenski matici, Osnovni šoli Holandija Slatina, predvsem pa Društvu za razvijanje prostovoljnega dela iz Novega mesta.

Na kraju je prisotnim prenesel pozdrave Dušana Tomažiča iz daljne Argentine, ter povabil veleposlanika Damijana Sedarja, da nagovori zbrane.

Damijan Sedar je v svojem govoru povedal, da z veseljem spremlja tako naše društvo kot vsa slovenska društva v Bosni in Hercegovini. Omenil je predvsem mlade, ki jih na tem dogodku ni manjkalo, in poudaril, da so oni prihodnost.

Potem je Mešani pevski zbor Davorin Jenko izvedel dve skladbi pod vodstvom gospe Vesne Šišljagić, in sicer Tam sem jaz doma Antona Petla in Pridi nazo Andreja Maroša.

Sledil je slovesni trenutek večera – krst vina. V Bosni in Hercegovini smo Slovenci znani kot dobri vinogradniki in vinarji. V preteklosti so krst vina naših dedov opravljali sosedje, sokrajani, katerih presoja o vinu je bila zelo pomembna.

Za to priložnost smo prosili svetega Martina in njegovega pomočnika Moštaka, da nas pokropi, okadi in blagoslovi. Prišli so iz Prlekije, Ormoža. Na zanimiv način so nam prikazali obred krsta vina, ob katerem smo vsi sproti uživali in nazdravljali.

Vse to je z budnim očesom kamere RTRS spremljal naš prijatelj Draško Ignjatić, voditelj oddaje Mala Evropa.

Po slavnostnem delu programa je za dobro zabavo poskrbel ansambel Efekt iz Novega mesta, ob njihovi glasbi pa so uživali vsi prisotni.



Prevod Barbara Goršič

Praznični december,

Martinovanje smo proslavili. Vsak praznik je po svoje lep, najlepši in najbolj radostni pa se nam zagotovo zdijo tisti, ki so še pred nami. Čakajo nas trije praznični dnevi v decembru: Miklavž, Božič in Novo leto. Veselimo se in jih nestrpno pričakujemo, hkrati pa se bojimo, da nam bo zmanjkalo časa za vse kar moramo prej storiti. Bodimo mirni, brez živčne napetosti. Čim prej sestavimo jedilnik za praznične dni in nakupimo vse, kar bomo potrebovali za peko, kuhanje in napitke. Okrasitev prostorov in izbira jedi naj bo po lastni želji.

Kruh je ob vsakem prazniku neizbežen. Najbolj razraščirjen in npr. božični kruh je POPRTNIK, POPRTNJAK, PODPRTNIK – saj je bil pokrit s prtičem, da se ni prehitro posušil, ko je čakal na mizi, da ga bodo razdelili na določen praznični dan.

Posebnosti: V severovshodni Sloveniji so poprtnik obogatili s suhim sadje in orehi. V Posavju so spekli hlebec iz bele moke, mleka, jajc, sladkorja in masla. Na Štajerskem so ga pekli predsvem iz ajdove moke. Na jugu Primorske so spekli boljši kruh, v Istri so mu rekli koncan ali fešten kruh. Tradicija poprtnikov se je ohranila predsvem na Dolenjskem.

RECEPT ZA POPRTNIK

Kvasec:

50 g kvasa, 1 žlica sladkorja, 6 žlic mleka, 4 žlice bele moke

Testo:

1 kg bele pšenične moke, 120 g sladkorja, 150 g surovega masla, 5 dl mleka, 1 žlička soli, 3 jajca, limonova lupina. Testo za orehovo potico je enako, samo da damo v testo samo tri rumenjake.

Namesto limonine lupinice, lahko dodate kanček ruma.

Nadev za potico:

3 dcl vročega mleka, 70 dag poparjeni mletih orehov, 10 dag piškotnih drobtin, 15 dag sladkorja, 5 dag masla, malo meda. Ko se masa ohladi dodamo sneg 1 beljaka.

Iz navedenih sestavin zamesimo testo. Pustimo, da vshaja. Nekaj vsahajanega testa odvezamemo, ker bomo iz njega naredili okraske (zvezdice, kitke, rožice itd). Ostalo testo v obliki hlebca premažemo z mlačno vodo, saj se okrasje lepše oprime površine hlebca. Pečico ogrejemo na 180 stopin C, ga premažemo s stepenim jajcem in potem pečemo približno eno uro. Pečen kruh pokrijemo s prtom, da se ohladi.

Želim vam vesele decemberske praznike!

Nataša Kajmaković





ZLATE MISLI



Želja po prijateljevanju
Pride hitro, vendar je
prijateljstvo sad,
ki zori počasi

Aristotel

Prijatelji so
trden in neomajen
branik pred
vsem hudim
v življenju.

Sydney Smith

Prijatelji nas poznajo v
časih blaginje; v časih
pomanjkanja mi spoznamo
Svoje prijatelje

J. M. Barrie

